

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



7. Europäische Meisterschaften für Blaskapellen
7° campionato europeo riservato alle «Böhmische»

25 Jahre Oberschule für Landwirtschaft
Scuola elementare: un progetto per la pace nel mondo

TITELGESCHICHTE STORIA DI COPERTINA



PETER SIMONI

Quintett der MK-Auer.

TITELGESCHICHTE

7. Europäische Meisterschaften für Blaskapellen

Böhmische und mährische Blaskapellen messen sich vom 7. bis 9. Juni in Auer

Von WERNER KRÖSS

AUF BETREIBEN der Musikkapelle Auer musizieren demnächst in unserer Gemeinde etwa 400 Blasmusikanten aus fünf Ländern um den Europameistertitel für Blaskapellen der böhmischen und mährischen Blasmusik. Erste Kontakte mit Erich Schwab, dem Präsidenten des Internationalen Musikbundes CISM gab es diesbezüglich bereits im Mai 2004. Die CISM erklärte sich gerne be-

reit, die Schirmherrschaft auch für diese siebte Meisterschaft zu übernehmen. Wörtlich schreibt Erich Schwab unter anderem im Programmheft, für die Veranstaltung: » ... Die CISM engagiert sich seit Jahren, um der traditionellen Blasmusik der böhmisch-, mährischen Stilrichtung die Anerkennung zukommen zu lassen, die sie verdient. Als Schirmherr der Europameisterschaften will sie alle Musikbereiche mittragen und bei der Förderung des künstlerischen Leistungsausweises und der Erhaltung der Originalität des musikalischen Ausdrucks der verschiedenen Regionen Europas ihren Beitrag leisten.«

Im Programmheft melden sich auch der Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder, der Bürgermeister Roland Pichler, der Obmann der Musikkapelle Sepp Simonini und der Projektleiter Dr. Ing. Rainer Stiassny zu Wort, geben ihrer Freude Ausdruck und wünschen allen Teilnehmenden Erfolg und erlebnisreiche Tage in Auer.

Was geschieht in der Zeit vom 7. bis 9. Juli 2006?

Der Wettbewerb findet in der neuen Aula Magna statt: am Samstag, 8. Juli von 9 - 13 Uhr und von

14:30 - 17:30 Uhr; am Sonntag, 9. Juli von 9 - 13 Uhr und von 14:30 - 16 Uhr. Die Wertungsspiele der 25 Kapellen in vier Leistungsstufen dauern jeweils 30 Minuten und sind öffentlich zugänglich. Drei internationale Juroren (Freek Meistrini (D), Horst Rappl (A), Huub Thür (NL)) bewerten die Kapellen nach einem festgelegten Reglement (für Interessierte: genaue Informationen im Programmheft auf Seite 25).

Der offizielle Wettbewerb endet mit der Preisverteilung am Sonntag, 9. Juli; um 17:30 Uhr auf dem Heinrich-Lona-Platz. Die Kür der Europameister in jeder Kategorie werden der Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder und der Präsident der CISM Erich Schwab vornehmen.

Parallel zum musikalischen Wettstreit lädt die Musikkapelle Auer zum Zeltfest am Heinrich-Lona-Platz ein.

Beginn:

Freitag, 7. Juli um 17 Uhr

Die gute Zusammenarbeit mit verschiedenen Vereinen im Dorf macht es möglich, dass für die Bewirtung der Besucher und Gäs-



PETER SIMONI

► te an allen drei Tagen bestens gesorgt ist. Besondere Leckerbissen sind auf jeden Fall die einstündigen Konzertdarbietungen der 25 böhmischen Formationen im Zelt. Im Programmheft Seite 19 finden Sie die genauen Angaben zu den Spielzeiten und Musikgruppen.

Zudem gastiert das internationale Orchester Egerländer Blasmusik Neusiedl am See am Samstag, 8. Juli um 20:30 Uhr in der Aula Magna. Es besteht aus gleichgesinnten Musikern aus Österreich, Deutschland, der Slowakei, Ungarn und Südtirol, die gemeinsam die Faszination dieser Musikrichtung erleben und das Publikum mit ansprechender Musik verwöhnen wollen.

Kartenvorverkauf in der Feriendestination Castelfeder (0471 810 231).

Die Musikkapelle, die Gemeinde und das Land Südtirol freuen sich Gastgeber so vieler Blasmusikanten aus ganz Europa zu sein. Auer, ein Dorf mit großer Musiktradition, bietet einen idealen Schauplatz für die Durchführung der 7. Europameisterschaften.

Die Verantwortlichen wünschen den teilnehmenden Blaskapellen viel Glück und Freude am Musizieren und der Dorfbevölkerung und den Besuchern ein musikalisch interessantes und unterhaltsames Wochenende im Freundeskreis. 🍷



RUNGGALDIER DIETER

Titelgeschichte	2
Storia di copertina	
Aktuelles	5
Cronaca	
Beschlüsse	14
Delibere	
Pfarrgemeinde	16
Parrocchia	
Kultur	18
Cultura	
Vereine	28
Associazioni	
Sport	34
Veranstaltungen	38
Manifestazioni	
Kleinanzeiger	38
Annunci economici	
Nützliche Informationen	39
Informazioni utili	

HÖLLER

vollendet Räume • ambienta idee



Erfolgreiches Unternehmen im qualitätsorientierten Innenausbau sucht

qualifizierten Tischler mit abgeschlossener Berufsausbildung, tatkräftig, belastbar und teamfähig und **motivierten Tischlerlehrlinge**.

Rufen Sie an und vereinbaren Sie einen Gesprächstermin.
Wir freuen uns auf Sie!

Mitfahrgelegenheit vorhanden!

A. Nobel-Str. 22, Industriezone, I-39055 Leifers (BZ)
Tel. 0471 592 666, Fax 0471 592 667, info@hoeller.com, www.hoeller.com

Magische Garten-Lichter

mit Fotozelle und Akku
viele Modelle



SOLAR

EP: ELEKTRO EBNER MULTISHOP

ORA ... Via San Pietro ... Tel. 0471-80 20 80 ... Fax 0471-80 20 80 ... St. Peter Weg ... AUER

STORIA DI COPERTINA

Fiato alle trombe. Arrivano le bande

Dal 7 al 9 luglio Ora ospiterà il settimo campionato europeo

Di WERNER KRÖSS

SU INVITO DELLA banda musicale di Ora circa 400 fiatisti provenienti da cinque diverse nazioni si daranno battaglia ad inizio luglio per conquistare il titolo continentale riservato alle «Böhmische», le ensemble bandistiche specializzate in musica boema e morava. I primi contatti con il CISM, l'organismo musicale internazionale che regola il settore, nella persona del presidente Erich Schwab, erano stati avviati sin dal maggio del 2004, e l'associazione non ha avuto alcun problema nel concedere il patrocinio anche a questa settima edizione della manifestazione. Le parole del presidente, a questo proposito, sono eloquenti. «Il CISM da anni si impegna affinché la musica a fiati tradizionale, di stile «Böhmisch» ottenga il riconoscimento che le spetta. In qualità di patrocinatori dei campionati europei vogliamo che tutti i generi siano rappresentati. Vogliamo dare il nostro contributo sostenendo la qualità artistica e preservando la forma originale dell'espressione artistica propria delle diverse nazioni europee.»

La banda musicale di Ora.

Il Presidente della Giunta provinciale Dr. Luis Durnwalder, il Sindaco Roland Pichler, il Presidente della banda musicale di Ora Sepp Simonini e il direttore del progetto Dr. Ing. Rainer Stiassny hanno voluto aprire, con il loro saluto, il libretto contenente il programma ufficiale della manifestazione. Dalle loro parole emerge la soddisfazione e l'augurio, a tutti i partecipanti, di ottenere grandi successi e di trascorrere un piacevole soggiorno ad Ora.

Cosa accadrà dal 7 al 9 luglio?

Il concorso avrà luogo nella nuova aula magna sabato 8 luglio, dalle 9 alle 13 e dalle 14.30 alle 17.30, e domenica 9, dalle 9 alle 13 e dalle 14.30 alle 16. Le esibizioni delle 25 formazioni, suddivise in quattro gradi di difficoltà, dureranno circa 30 minuti e saranno aperte al pubblico. Tre giurati internazionali (il tedesco Freek Mestrini, l'austriaco Horst Rappl e l'olandese Huub Thür) valuteranno le formazioni in base ad un regolamento predefinito (maggiori informazioni sono disponibili a pagina 25 del programma). La premiazione, che

avrà luogo in piazza Lona domenica 9 luglio alle ore 17.30, chiuderà la manifestazione.

Parallelamente alla competizione musicale la banda di Ora invita tutta la popolazione alla festa sotto il tendone di piazza Lona, con inizio venerdì 7 luglio alle 17. Grazie alla positiva collaborazione con numerose associazioni locali, il servizio ristoro e gastronomia sarà attivo per visitatori ed ospiti per tutti e tre i giorni. Ma le specialità più attese sono le esibizioni sotto il tendone che, ora dopo ora, coinvolgeranno tutte e 25 le formazioni presenti. A pagina 19 del programma ufficiale troverete tutti gli orari dei singoli concerti.

Fuori concorso, sabato 8 alle 20.30 nell'aula magna, è previsto un evento davvero speciale: l'esibizione dell'orchestra Egerländer Blasmusik Neusiedl am See, una formazione composta da musicisti di elevato livello provenienti da Austria, Germania, Slovacchia, Ungheria e Alto Adige, uniti dalla passione per questo stile musicale e desiderosi di condividere il loro entusiasmo con il pubblico. La prevendita dei biglietti è curata da Feriendestination Castelfeder (0471 810231).

La banda musicale, il Comune e la Provincia di Bolzano sono onorati di poter ospitare un così elevato numero di fiatisti provenienti da tutta Europa. Ora, località dall'illustre tradizione in campo musicale, rappresenta l'ideale cornice per lo svolgimento dei settimi campionati europei. Responsabili e organizzatori augurano a tutte le formazioni partecipanti di suonare con entusiasmo e soddisfazione, mirando alla vittoria finale, ed a tutta la popolazione di Ora ed ai visitatori un piacevole e musicalmente interessante fine settimana tra amici. 🇮🇹



PETER SIMONINI



CLAUDIO MUTINELLI

Seniorenfeier: Eine nachahmenswerte Feier auch für das nächst Jahr. Festa degli Seniores: un desiderio di seguito per il prossimo anno.

GEMEINDE AUER

Gemeinde lässt Senioren hochleben

Tolle Seniorenfeier im Schwarzenbach

Von ERICH DEBIASI

VIELE AUERER kamen am Pfingstmontag, dem 5. Juni zum Seniorenfest in den Schwarzenbach-Park. Auch so manche HeimbewohnerInnen der »Prosslinerstiftung« trafen mit den Begleitern ein. Ein Shuttle-Dienst wurde für die Geladenen bereitgestellt.

Die Gemeindeverwaltung hatte unsere geschätzten älteren MitbürgerInnen eingeladen, um sie in den Mittelpunkt zu stellen. So feierten die Senioren und tauschten Erinnerungen aus, sprachen über die vielen Erlebnisse aus vergangenen Zeiten.

Das Trio Albert, Hans und Bruno, spielten zur Unterhaltung auf.

Der Bürgermeister Roland Pichler gab seiner Freude Ausdruck, dass sich so viele Senioren beider Sprachgruppen eingefunden hatten.

Don Luciano erfreute alle Anwesenden mit einer besinnlichen Andacht.

Für die genüssliche Verpflegung sorgten der Carnevalverein, die Plentnmacher Martl und Klaus, sowie zahlreiche HelferInnen. Auch alle anwesenden Gemeindevertreter waren mit Eifer und Einsatz dabei.

Der Einsatz so vieler Mithelfer zeugt auch von der Verbundenheit der gesamten Auerer Bevölkerung, ob jung oder alt, und hat maßgeblich zum Gelingen des schönen Festes beigetragen.

Nach Kaffee u. Kuchen, einem Karterle und so manchen Liedern, verabschiedete man sich mit der Hoffnung, auch nächstes Jahr wieder, so gemütlich beisammen sitzen zu können. 🍷

COMUNE DI ORA

Festa degli anziani

Serenità ed amicizia alla «Schwarzenbach»

Di ERICH DEBIASI

LUNEDÌ DI PENTECOSTE al parco «Schwarzenbach» molti concittadini si sono dati appuntamento per la festa dedicata agli anziani. Presenti anche alcuni ospiti della «Fondazione Prossliner» insieme alle rispettive accompagnatrici. A disposizione degli invitati è stato approntato anche un servizio di bus navetta.

L'amministrazione comunale ha voluto invitare i nostri stimatissimi concittadini più anziani per festeggiarli in modo degno. Ed essi hanno risposto, partecipando numerosi e chiacchierando assieme dei molti ricordi ed esperienze dei tempi passati.

Il trio Albert, Hans e Bruno ha provveduto all'intrattenimento musicale dell'amichevole compagnia.

Il sindaco Roland Pichler si è detto felice di vedere un numero così elevato di persone appartenenti ad entrambi i gruppi linguistici accogliere l'invito.

Don Luciano ha allietato tutti i presenti con una breve ma riflessiva funzione religiosa.

Per il piacere del palato hanno provveduto l'associazione carnevalesca, i «polentari» Martl e Klaus e molti altri volontari. Dedizione e zelo anche da parte di tutti i rappresentanti comunali presenti.

L'impegno di un numero così elevato di persone testimonia quanta unione la popolazione riesca ad esprimere nelle occasioni importanti. Non importa se giovani od anziani: ognuno ha contribuito alla riuscita della festa.

Dopo dolce e caffè, una partitina a carte e qualche cantata in compagnia, tutti si sono salutati nella speranza che la festa possa avere un seguito anche il prossimo anno. 🍷

FACHKREIS »SENIOREN« IM SOZIALBEREICH UNTERLAND

Gründung einer Zeitbank in Auer

Vorstellung des Projektes

Von HERTA ZELGER FRAINER

DER FACHKREIS »Senioren« im Sozialsprengel Unterland unter den Vorsitz von Herta Zelger Frainer hat sich zum Ziel gesetzt in verschiedenen Gemeinden des Unterlandes, welche Interesse bekunden, eine »Zeitbank« zu gründen. Der Fachkreis hat damals auch die Initiative und den Aufbau der Freiwilligengruppen vorangetrieben die den Dienst »Essen auf Rädern« übernommen haben.

Was ist eine Zeitbank?

Die seit einigen Jahren in vielen Gemeinden Europas entstehenden Zeitbanken bieten eine neue Form der organisierten Nachbarschaftshilfe und praktischen Solidarität zwischen Generationen an.

Die Mitglieder der Zeitbank tauschen untereinander den Zeitaufwand für die Erledigung von kleineren Diensten, wie z.B. das Reparieren eines tropfenden Wasserhahnes gegen das Umstechen des Gartens, einen Ämtergang gegen zeitweilige Koch- bzw. Einkaufsdienste oder auch die Beaufsichtigung des Hundes.

Die für diese Leistungen aufgewendete oder erhaltene Zeit wird auf ein Zeitkonto, ganz ähnlich dem Bankkonto, für jedes einzelne Mitglied verrechnet. Das Wichtige dabei ist: ganz gleich, welcher Art der Dienst ist, er ist immer gleich wertvoll, die Verrechnungseinheit ist ausschließlich die Zeit, für die Leistungen wird keinerlei Geld bezahlt. Jedes Mitglied leistet soviel Zeit für sein Zeitkonto, wie es freiwillig aufbringen kann und wie es entgegennehmen möchte – und erhält im gleichen Zeitausmaß soviel unterschiedliche Leistungen als gewünscht zurück.

Zeitbank-Mitglieder bieten Dienste an oder fragen sie bei den anderen Mitgliedern nach. Hier einige Beispiele, welche Dienste angeboten bzw. nachgefragt werden können:

Begleitung von Kindern – Abholen von der Schule – Begleitung zu öffentlichen Ämtern oder Ämtergänge – Begleitung mit dem Auto für Senioren – Gesellschaft, Lektüre und Unterhaltung von Senioren – Besorgung von Einkäufen – kleine Gartenarbeiten – Hilfe bei Übersiedlungen – Pflege von Zimmerpflanzen – Spazierengehen mit dem Hund – praktische Tipps zum Gebrauch des Computers oder des Internet.

Die Zeitbank Auer wurde bereits am 5. April 2006 gegründet.

Mitglied der Zeitbank Auer ...

...können alle interessierten Bürgerinnen und Bürger von Auer werden, die ihre unterschiedlichsten Fähigkeiten den anderen Mitgliedern zur Verfügung stellen und selbst Dienste von den jeweiligen Mitgliedern zurückerhalten.

Der jährliche Mitgliedsbeitrag beträgt Euro 10 (inklusive Haftpflichtversicherung).

Werden auch Sie Mitglied dieser Initiative zur Förderung der Lebensqualität, des Zusammenlebens und der direkten Solidarität zwischen allen Einwohnern von Auer!

Infos unter:

Herta Zelger Frainer Tel. 335 5282033,

Laura Patton Tel. 333 6719684,

Mayr Siglinde Tel. 339 8855853.

Ab September werden wöchentlich Sprechstunden (Wochentag und Uhrzeit werden noch bekannt gegeben) im Büro des Verschönerungsvereins von Auer abgehalten. 

KINDERUNTERHALTUNG MIT VKE

Wollt ihr Eure Freizeit im Sommer mit dem VKE verbringen? Spielen, basteln ...? Auf dem Spielplatz Feldhütten wartet Laura auf euch. Den ganzen Sommer von 9 bis 12 Uhr. Einfach vorbeischaun!

GRUPPO TEMATICO »SENIORES«

Banca del tempo di Ora

Presentazione del progetto

Di HERTA ZELGER FRAINER

IL GRUPPO TEMATICO »Senioren« del distretto sociale Bassa - Atesina, diretto dalla rappresentante Herta Zelger Frainer, si è dato l'obiettivo di fondare una banca del tempo per i diversi comuni che ne abbiano interesse.

Il gruppo tematico è lo stesso che, all'epoca, ha costituito ed avviato i gruppi di volontariato per i pasti a domicilio.

Che cos'è la banca del tempo?

Da diversi anni in molti comuni europei le banche del tempo offrono in modo organizzato l'aiuto tra il vicinato e sostengono il volontariato intergenerazionale.

I membri si scambiano il tempo che impiegano per la prestazione di piccoli servizi come, ad esempio, aggiustare un rubinetto che perde in cambio di una potatura di una pianta, andare in uffici pubblici in cambio di cucinare e/o fare la spesa, o anche gestire un animale domestico.

Il tempo impegnato per i relativi servizi prestati viene registrato su un conto ore, molto simile al conto corrente bancario. Indipendentemente dal tipo di servizio prestato il valore del tempo è sempre lo stesso, l'unità di misura non cambia e non sono ammesse altre forme di pagamento.

Ogni membro presta una quantità di ore a propria discrezione, ne riceve una quantità pari a quella prestata sotto forma dei servizi che egli stesso sceglie.

I membri della banca del tempo offrono servizi o li richiedono agli altri membri.

Di seguito alcuni servizi che possono essere offerti e/o richiesti: accompagnamento di bambini, andare a prenderli a scuola, accompagnamento ad uffici pubblici, accompagnamento in macchina di anziani, intrattenimento di vario tipo per persone anziane, far com- ►►

►► pere e spesa, piccoli lavori di giardinaggio, aiuto nel trasloco, temporanea cura di piccole piante da casa, andare a passeggio con il cane, aiuto nell'uso del computer o di internet.

La banca del tempo di Ora è stata fondata il 5 aprile 2006

Membri della banca del tempo di Ora...

...possono diventarlo tutti i cittadini/e di Ora, pronti a mettere a disposizione del prossimo le proprie capacità e a ricevere servizi dagli altri.

La quota d'iscrizione annua ammonta a 10 euro e comprende anche l'assicurazione civile.

Diventa anche tu membro di questa iniziativa volta all'incremento della qualità della vita, della convivenza e della solidarietà tra gli abitanti di Ora!

Le persone di riferimento sono

Herta Zelger Frainer Tel 335 5282033,

Laura Patton Tel 333 6719684 e

Mayr Siegliende Tel. 339 8855853

Per ulteriori informazioni puoi rivolgerti dal mese di settembre (il giorno e l'orario esatto verranno comunicati) all'ufficio «Verschönerungsverein» di Ora, Piazza principale, (dietro l'ufficio di «destinazione vacanze Castelfeder»).

Estate ragazzi con il Vke

Volete passare alcune ore all'aria aperta a giocare e fare lavoretti?

Al campetto Feldhütten di Ora Laura vi aspetta.

Dal lunedì al venerdì al mattino dalle ore 9 fino alle ore 12 per tutta l'estate.



OTMAR HEINZ

Der neu renovierte Spielplatz »Feldhütten«

SPIELPLATZ »FELDHÜTTEN«

Sanierungsarbeiten im Gange

Gut ausgestatteter Spielplatz für Aurer Familien

Von OTMAR HEINZ

DER SPIELPLATZ »Feldhütten« am Eck Deflorianweg/Passey-derweg wird derzeit saniert.

Erfreut darüber zeigt sich der Sozialausschuss der SVP Auer, allen voran der Vorsitzende Otmar Heinz und Gemeinderätin Herta Zelger Frainer, die sich in den vergangenen Jahren bei den zuständigen Stellen konsequent für eine konstruktive Lösung eingesetzt haben. »Die Ausgangslage war verworren, und somit auch die finanziellen Zuständigkeiten für den Grund bzw. für die Instandhaltung des Areals«, so Otmar Heinz. Als Teil der vor rund 30 Jahren ausgewiesenen Wohnbauzone befand sich der Grund nach wie vor im Besitz des Wohnbauinstitutes, während u.a. der Verein für Kinderspielplätze und Erholung

(VKE) lange Zeit um die Instandhaltung bemüht war. Die Gemeinde Auer hatte damals selber keine Zuständigkeiten und somit kaum die Möglichkeit, den Platz zu gestalten.

Nach zahlreichen Gesprächen zwischen den Vertretern des Aurer Sozialausschusses und der ehemaligen Präsidentin Rosa Franzelin Weth konnte der Weg für eine neue Lösung im Sinne der Aurer Familien geebnet werden.

Im vergangenen Herbst hat die neue Gemeindeverwaltung von Auer die insgesamt 1.000 m² große Fläche schließlich dem Wohnbauinstitut um ca. 81.400 Euro abgekauft. Für die derzeitige Neugestaltung des Spielplatzes und für den Ankauf neuer Spielgeräte stellt die Gemeinde Auer weitere 24.000 Euro zur Verfügung. Sowohl der Boden als auch die Spielgeräte, an denen der Zahn der Zeit erheblich genagt hatte, werden damit erneuert. Die Sanierungsarbeiten dürfen im Laufe der Sommermonate abgeschlossen sein. Damit steht den Aurer Familien nach Abschluß der Arbeiten ein weiterer, gut ausgestatteter Spielplatz zur Verfügung. 🐾



**Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445



PETER SIMONI

Ein phantastisches Ergebnis nach drei Tagen Qualitätsüberprüfung für das R.-Prossliner-Heim.

R.-PROSSLINER-STIFTUNG

Pflegeheim erhält Qualitätszertifikat nach ISO 9001

Präsident Rudolf Stocker stolz auf Mitarbeiter

Von SABINE STÜRZ

WIR HABEN es geschafft, freut sich Gert Sanin, Heimleiter der Robert-Prossliner-Stiftung über das phantastische Ergebnis der drei Tage währenden Qualitätsüberprüfung durch einen unabhängigen Zertifizierer.

Besonders froh ist der Präsident Rudolf Stocker über das hervorragende Qualitätsergebnis, das die Einrichtung, die sich freiwillig auf den Qualitätsprüfstand begeben hat, erreicht hat.

»Wenn ich bedenke, dass wir uns erst vor 1,5 Jahren auf den Weg gemacht haben, unsere Arbeitsabläufe im Sinne der Qualitätsnorm zu gestalten, dann kann ich wirklich stolz sein auf die Leistung aller in der Struktur Mitarbeitenden«, so Stocker.

Möglich wurde dieser Erfolg

durch mehrere zeitlich und inhaltlich aufeinander abgestimmte Arbeitsschritte, nachdem Präsident und Vorstand der Robert-Prossliner-Stiftung die Grundsatzentscheidung zum Aufbau eines Qualitätsmanagementsystems nach ISO 9001 getroffen hatten.

Dankbar ist Präsident Stocker insbesondere aber auch der selbstständigen Qualitätsberaterin Dr. Gisela Florstedt-Borowski von der Beratungsfirma FLOBO und Dr. Günther Sommia, die in enger Kooperation den erforderlichen zeitlichen und inhaltlichen Rahmen für den Aufbau des Qualitätsmanagementsystems vorgegeben und die Mitarbeiter bei der Qualitätsentwicklung begleitet und beraten haben. Darüber hinaus haben FLOBO und Dr. Günther Sommia

Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen geschult und diese zu Qualitätsbeauftragten und internen Auditoren ausgebildet; eine wichtige Grundlage, die der Struktur ermöglicht, die Weiterentwicklung der Qualität im Haus ohne externe Beratung zu gestalten. »Ohne FLOBO und Sommia hätten wir uns sicher auf dem Weg im Dschungel der Qualitätsanforderungen immer wieder verzettelt und hätten weder so schnell noch so kostengünstig zu diesem hervorragenden Ergebnis gelangen können, freut sich Stocker über den Erfolg.« »Mit dem Qualitätszertifikat wollen wir aber vor allen Dingen nach außen deutlich machen«, so Vorstandsmitglied Luise Prossliner, »dass das hohe Engagement unserer MitarbeiterInnen geprägt ist von einem tiefen humanistischen Grundgedanken, und den Bewohnern und Bewohnerinnen Gewähr bietet für ein Leben in Geborgenheit und Sicherheit mit individueller Betreuung und einem hohen Maß an Selbstbestimmung«.

Ein besonderer Dank gebührt der Stiftung Südtiroler Sparkasse, die mit einem großzügigen Beitrag die Durchführung dieses Projektes erst ermöglichte. 

HEINZ

HEIZUNG, SANITÄRE- UND SOLARANLAGEN

REPARATUREN, BADMÖBEL UND ZUBEHÖR

39040 AUER GEWERBEZONE NORD 10 TEL./FAX 0471/811006

R.-PROSSLINER-STIFTUNG

Seminarreihe »Die Seele zum Lachen bringen«

Freiwillige bestehenden Kurs erfolgreich

Von SABINE STÜRZ

EIN WICHTIGES ANLIEGEN war uns die Betreuung und Einführung von ehrenamtlichen Mitarbeitern, damit Unsicherheiten vorgebeugt werden kann und auch die ständig neuen Herausforderungen gemeistert werden können.

Die Gruppe die mittlerweile auf fast 10 Personen angewachsen ist, äußerte das Bedürfnis nach einer Seminarreihe wo die teilweise gleichen Ängste, Befürchtungen und Neugierde besprochen werden können.

In Zusammenarbeit mit der Caritas, die diese Kurse des öfteren organisiert hatte und unter Leitung von Frau Dr. S. Natzler und Frau Dr. A. Schwenkhagen als professionelle Referenten ist es uns gelungen im Hause diesen Kurs anzubieten, der zugleich auch an alle Interessierten im Dorfe gerichtet war. Wir hoffen, dass vielleicht einige dieser Personen den Weg zu uns finden.

Unterstützung erfahren wir tagtäglich bei den verschiedensten Aktivitäten wie Vorbereitungen, Spielen, Spaziergängen, Einzelgesprächen und Mithilfe von Veranstaltungen.

Im Namen des Heimes und der Heimgäste möchten wir für die zahlreichen Einsätze danken und hoffen dass wir weiterhin darauf zählen können.

Sie möchten sich freiwillig für andere einsetzen?

Sie möchten einige Stunden Ihrer wertvollen Zeit in den Dienst bedürftiger Menschen stellen?

Wir würden uns freuen Sie bei uns begrüßen zu dürfen und versichern Ihnen eine entsprechende Einführung, Begleitung und Fortbildung in diesem Bereich.

Kontaktperson: **Bertagnoll Elisabeth; Koordinatorin Animation 0471 816 700**



ARCHIV R.-PROSSLINER-HEIM

MUTTERTAGSFEIER

Welch gelungene Überraschung bereiteten uns die Burschen Tobias und Martin, als sie uns mit ihren Ziehharmonikas »zünftig« aufspielten. Gedichte und Texte zum Muttertag wurden vorgelesen und manch eine Heimbewohnerin erinnerte sich noch gern an ihr Muttersein, als sie kleine Geschenke erhielt. Die Zeit verging und mit dem Lied »Wahre Freundschaft« wurde der Tag beendet. Ein Dankeschön geht an die Firma EuroCenter für die großzügige Spende einer Überdachung, und an die FF-Auer für den Grilldienst.

FONDAZIONE R. PROSSLINER

«Far sorridere l'anima»

Seminario per volontari e interessati

Di ELISABETH BERTIGNOLL

Il seminario per volontari e interessati dal titolo «Far sorridere l'anima» è stato concluso con buon esito. Un desiderio importante per noi era l'introduzione e l'assistenza di membri volontari, per prevenire insicurezza e soddisfare le continue nuove esigenze di assistenza. Il gruppo, che nel frattempo è cresciuto a 10 membri, ha espresso la necessità di un ulteriore corso per poter parlare e risolvere preoccupazioni e timori. In collaborazione con la Caritas, che in passato ha organizzato sovente corsi su questo tipo, e sotto la guida delle Dott.sse

S. Natzler e Schwenkhagen, siamo riusciti a offrire il corso nella nostra sede. Un corso è stato offerto contemporaneamente a tutti gli interessati del paese.

Noi ci auguriamo che alcune di queste persone sentano ora il desiderio di aderire alla nostra proposta. Di solito abbiamo sostegno nelle più disparate attività come: preparazione, giochi, passeggiate, conversazioni singole e aiuto alla preparazione di rappresentazioni.

Quest'anno si sono presentati tutti i bambini che avevano fatto la prima comunione. Con grande

gioia hanno ballato e cantato esibendo il loro repertorio di cultura infantile. Ringraziamo tutti gli insegnanti per il loro impegno.

Chi vorrebbe donare alcune ore del suo prezioso tempo libero, per mettersi a disposizione di persone che necessitano d'aiuto è benvenuto. La fondazione assicura introduzione, un accompagnamento e perfezionamento professionale nel settore. La persona di contatto professionale è la Signora

Bertagnoll Elisabeth
Tel. 0471 816 700

GEMEINDERAT

Jahresabschlussrechnung einstimmig genehmigt

Überdachung des Eislaufplatzes: Projektdaten erheben, dann entscheiden

Von LUCA MORESCO

DER GEMEINDERAT hat am 19. Juni in seiner Sitzung die Jahresabschlussrechnung einstimmig genehmigt. Die laufenden Ausgaben belaufen sich auf 3.414.922,11 Euro, das sind rund 163.000,00 Euro mehr als im Jahr 2004. Dabei sind die Passivzinsen für die Kredite im Jahre 2005 um 112.528,75 Euro angestiegen. Im vergangenen Jahr wurden keine neuen Darlehen aufgenommen. Die Gesamteinnahmen betragen 4.055.190,44 Euro, das waren 226.898,75 Euro mehr als 2004.

Um den Bilanzausgleich in Höhe von 480.000,00 Euro, aus dem Verwaltungsüberschuss des Vorjahres, gab es rege Diskussionen. Heftig diskutiert wurde insbesondere über die Summe, die für die Projektierung der Überdachung des Eislaufplatzes vorgesehen ist.

Bürgermeister Roland Pichler erläuterte: »Gerade die Projektierung ermöglicht es uns einen umfassenden Überblick über die Kosten des Bauvorhabens zu bekommen. Gleichzeitig verfügen wir somit über sämtliche Unterlagen, sollte sich die Möglichkeit eines Landesbeitrages eröffnen.«

»Wir sind nicht gegen dieses Projekt«, so der Einwand von Fraktionssprecher der SVP Markus Haas, »aber unserer Meinung nach hat man zum gesamten Projekt »Überdachung« die Bevölkerung nicht mit einbezogen. Noch vor der Vergabe des Projektierungsauftrags sollte Klarheit über den Konsens in der Bevölkerung herrschen und erst im Anschluss daran kann in die richtige Richtung geplant werden.«

Wohlwissend, dass der gesamte Gemeinderat hinter dem Projekt der Überdachung des Eislaufplatzes steht, beschränken sich die Meinungsverschiedenheiten ausschließlich auf die Vorgangsweise,

brachte es Engelbert Schaller auf dem Punkt.

Der Gemeindevorstand ist überzeugt, dass man an die Bevölkerung nur mit konkreten Daten zu Kosten, Bauzeiten und Umfang des Projektes herantreten soll. Diese Informationen können nur über eine präzise Planung erfasst werden. Während die Opposition der Meinung ist, schon vor der Planung an die Bevölkerung zu gehen, sind wir der Auffassung, dies erst dann zu tun, wenn wir mit konkreten Fakten und Daten Rede und Antworten geben können.«

Zur Aussage der Opposition nahm auch Erich Debiassi Stellung: »Mich freut es, wenn für die SVP jetzt die Meinung der Bevölkerung den richtigen Stellenwert einnimmt. In der vergangenen Verwaltungsperiode ist die Bevölkerung bei den meisten Projekten vor vollendete Tatsachen gestellt worden.«

Unter den wichtigsten Ausgangsposten scheinen 28.000,00 Euro für die Einrichtung im Arztambulatorium, 70.000,00 Euro für die Anschaffung von 2 Fertigbauelementen für die Unterbringung von 2 Volksschulklassen, über 40.000,00 Euro für die Fertigstellung der Turnhallen und der Aula Magna, auf. Außerordentliche Instandhaltung der Straßen und Plätze mit 63.000,00 Euro, die Erstellung des Leitbildes für das Dorf mit 24.000,00 Euro und die Entschädigung für Enteignungen im Bereich Verkehr mit 47.500,00 Euro. Der Nachtragshaushalt wird mit 12 Stimmen, 7 Gegenstimmen (SVP) und einer Stimmenthaltung (Ambrosi) angenommen.

Handhabung sensibler Daten

Der Gemeinderat hat die Bestimmungen zur Handhabung sensibler Daten und die Änderungen in Bezug auf das Vorgehen im Ver-

waltungswege bzw. auf den Zugriff der Verwaltungsakte angenommen.

Erneuerung der Konvention mit der Mittelschule Neumarkt.

Der Gemeinderat beschloss einstimmig die neue Vereinbarung zur Verwaltung der Mittelschule Neumarkt. Die Vereinbarung sieht vor, dass im Falle von notwendigen Investitionen an den Schulgebäuden nicht nur die Gemeinde Neumarkt, sondern die Mehrheit der interessierten Gemeinden entscheidet.

Vinkulierung der Parkplätze an die Wohnung: vertagt

Der Gemeinderat hat beschlossen diesen Punkt (der die Abänderung des Bauleitplanes im Zusammenhang mit der Vinkulierung von Parkplätzen und Garagen an die Wohnungen bewirkt, auf die nächste Sitzung zu vertagen. Die Abänderung sieht vor, dass wenn eine Wohnung gekauft oder verkauft wird, gleichzeitig ein entsprechenden Parkplatz mitgekauft oder verkauft werden muss. Die beiden Einheiten sind nicht mehr voneinander zu trennen. Der Gemeinderat beschließt die Vertagung um eventuelle rechtliche Einwände zu überprüfen. 

FREILICHTSPIELE SÜDTIROLER UNTERLAND**Termine:**

24., 27, 28. 31. Juli
1., 3., 4., 7., 8., 10. August

Ort: Ansitz Griesfeld,
Fleimstalerstr. Nr. 37
Neumarkt

Tel: 0471 812 128

E-Mail:
info@fsu-neumarkt.com
(ab 15. Juli)

CONSIGLIO COMUNALE

Il conto consuntivo 2005 passa all'unanimità

Copertura dello stadio del ghiaccio. Prima i dati dal progetto, poi le valutazioni

Di LUCA MORESCO

IL CONSIGLIO comunale riunitosi il 19 giugno ha approvato all'unanimità il conto consuntivo relativo al 2005. Le spese correnti ammontano a 3.414.922,11 euro, ovvero oltre 163 mila euro in più rispetto al 2004. Gli interessi passivi per l'ammortamento dei mutui sono aumentati nel 2005 di 112.528 euro. Nello scorso anno non sono stati accesi ulteriori mutui. Le entrate totali sono state 4.055.190,44, ovvero 226.898,75 euro in più rispetto all'esercizio 2004.

Sull'assestamento di bilancio di oltre 480 mila euro, derivanti dall'avanzo d'amministrazione del 2005 e quindi spendibili nell'anno corrente, non sono mancate le discussioni, in modo particolare sulla cifra destinata alla progettazione della copertura dello stadio del ghiaccio.

«La realizzazione di un progetto per la copertura – ha illustrato il sindaco Roland Pichler – ci permette di avere le idee chiare sui costi dell'operazione e contemporaneamente di avere la documentazione pronta nel caso si aprisse la possibilità di avere un contributo per la realizzazione da parte della Provincia».

«Noi non siamo contro questo progetto, ma a nostro parere sulla copertura dello stadio del ghiaccio si sta procedendo senza interpellare la popolazione» ha criticato il capogruppo SVP Markus Haas. «Prima di procedere con la progettazione è necessario capire se il progetto gode del necessario consenso a livello locale e solo successivamente muoversi nella giusta direzione».

«Credo che il punto fondamentale sia un altro, ovvero sapere che l'intero consiglio è a favore del progetto», ha puntualizzato Engelbert Schaller della Dorfliste. «Le divergenze a mio parere si limitano al modo di procedere: la giunta ritie-

ne che, prima di presentare il progetto alla popolazione, sia necessario avere in mano dati concreti su costi, tempistica e dimensioni, dati ottenibili in modo molto dettagliato attraverso la stesura di un progetto, mentre l'opposizione ritiene che la popolazione vada interpellata prima. Ma alla popolazione dobbiamo presentarci con dati concreti in mano».

Non ha risparmiato i toni ironici Erich Debiasi. «Mi rallegra vedere che la Svp tiene in giusta considerazione l'opinione della gente. Questo però accade adesso, perché nella scorsa legislatura moltissimi progetti sono stati presentati alla popolazione quando ormai tutto era già stato deciso».

Tra le cifre importanti uscite dall'assestamento di bilancio, da segnalare i 28 mila euro per l'arredamento del polo sanitario, i 70 mila euro per la realizzazione di due prefabbricati destinati ad ospitare due classi della scuola elementare, gli oltre 40 mila euro per la costruzione delle palestre e dell'aula magna, i quasi 63 mila euro per la manutenzione straordinaria di strade e piazze, i 24 mila destinati alla realizzazione delle linee guida del paese e i 47.500 per gli espropri nel settore viabilità. Il punto è pas-

sato con 12 voti a favore, 7 contrari (Svp) e un'astensione (Ambrosi).

Trattamento dei dati sensibili

Il consiglio ha poi approvato il regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari e modificato il regolamento in materia di procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi.

Rinnovata la convenzione per la gestione delle scuole medie di Egna

La nuova convenzione, approvata all'unanimità dal consiglio comunale, prevede che, in caso di investimenti nelle strutture scolastiche, non sia più il solo Comune di Egna a decidere, ma sia necessario arrivare ad una maggioranza tra i Comuni coinvolti.

Parcheggi vincolati alla casa: punto rinviato

Il consiglio ha infine deciso di rinviare alla prossima seduta la modifica alle norme del piano urbanistico che prevedono l'aggancio automatico dei garage agli appartamenti. In altre parole: chi comprerà o venderà casa dovrà acquistare o vendere assieme ad essa anche il relativo parcheggio. Le due unità non saranno più divisibili. Il consiglio ha deciso di rinviare il punto per verificare che non vi siano contraddizioni giuridiche. 



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it La mia banca

SÜDTIROLER BAUERNBUND

Hundekot**Kampagne**

Von PIO JOB

DER AUFENTHALT von Hunden auf Weiden könne kaum direkt für Fehlgeburten bei Rindern verantwortlich gemacht werden. Das hat eine Studie des deutschen Friedrich-Loeffler-Institutes (FLI) ergeben. Hunde, die mit dem Einzeller Neospora caninum infiziert sind, können zwar ansteckende Stadien des Erregers mit dem Kot ausscheiden. Das mit Hundekot verunreinigte Futter kann deshalb auch eine Infektionsquelle für Rinder sein und Aborte auslösen. Dazu muss die Konzentration an Erregern aber sehr hoch sein: Erst wenn sich mindestens 87 Hunde während der gesamten Weidesaison auf dem Grünlandareal aufhalten und dort ihren gesamten Kot absetzen, besteht ein geringes Risiko für einen einzelnen Fall eines Rinderaborts. Eine solche Zahl von Hunden wird nur extrem selten erreicht. Aufgrund dieser Ergebnisse wies die deutsche Bundestierärztekammer (BTK) Kampagnen gegen Hundehalter und deren Beschuldigung als Verursacher von Rinderaborten als völlig unangemessen zurück. Dennoch sollten Hunde keinesfalls ihr Geschäft auf landwirtschaftlichen Flächen verrichten. Hundekot sei unhygienisch und deshalb zu vermeiden. Außerdem sei der Hundehalter dafür verantwortlich, den Kot zu entsorgen. Dieser gehöre aus hygienischen und ästhetischen Gründen nicht in Lebensmittel und in Futter für Lebensmittel liefernde Tiere, betonten FLI und BTK.

Der Salzburger Bauernbund will indes mit Schautafeln auf das Thema Hundekot aufmerksam machen. Mit der Aufschrift »Wie du mir, so ich dir?« sollen die Hundehalter zur Entsorgung des Hundekotes motiviert werden. Im Rahmen einer weiteren Initiative lädt der Bauernbund zum Dialog aller Beteiligten (Hundebesitzer, Grundbesitzer Politik und Verwaltung) ein. 

**DAS WETTER
IL TEMPO****Witterung im Mai 2006****Dati meteo maggio 2006**

Wetterstation Auer 250 m üdM (Hydrographisches Amt)

Stazione di rilievo Ora 250 m slm (Ufficio idrografico)

Wetterwart/Rilevatore: Fritz Mitterstätter

Erhebungen Mai**Rilievi maggio 2006**

Temperatur: Monatsmittel (°C)/Temperatura: medie mensili (°C)

Max./Mass. 22,9 23,6 *

Mittel/Media 17,0 17,1 *

Min./Min 11,8 10,6 *

Temperatur: Tiefst- Höchstwerte/Temperatura: minime e massime

Max./Mass. 30,1 35,0 **

Min./Min 5,3 0,0 **

Anzahl Frosttage/Nr. giorni sotto 0°C

0 0,0 *

Anzahl Eistage/Nr. giorni gelide

0 0 *

Niederschlag (mm)/Piovosità (mm)

59,4 80,6 *

Neuschnee (cm)/Neve fresca (cm)

- - *

Tage mit Regen oder Schneefall/Giornate con pioggia o caduta neve

9 8 *

* Langjähriger Mittelwert • Valore medio pluriennale 1983 – 2005

** Absolute Werte bis heute seit • Valore assoluto dall'anno 1983

Kommentar: Der Mai war mit einem Monatsmittel von 17,0° C um dem langjährigen Mittelwert (17,1° C) allerdings waren die ersten 10 Tage sehr wechselhaft zwischen warmen Tagen und sehr kühlen Nächten. Erst um die Mitte des Monats stiegen die Temperaturen kräftig an, um dann ab 29. Mai einer ungewöhnlichen Kältewelle zu weichen. Der Temperatursturz drückte das Thermometer auf 5° C, in einigen Obstbaugebieten gab es sogar Frostalarm. Knapp fielen die Niederschläge aus, die mit 59,4 mm nur 73% der langjährigen Werte erreichen.

Commento: Il mese di maggio si presenta con la temperatura media di 17,0° C nei limiti normali (17,1° C) La prima decade era notevolmente movimentata con giorni caldi e notti freschi. Solamente dopo la metà del mese le temperature si alzarono notevolmente per poi abbassarsi particolarmente il giorno 29 al fino di arrivare a temperature minime di 5° C. L'ondata di freddo fece azionare gli impianti di antibirina in alcune zone frutticole. Basse si rilevano le precipitazioni, con 59,4 mm arrivano appena al 73% della media pluriennale.

EUROCENTER
SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)

Via Nazionale 70 Nationalstraße

Tel. 0471.810312

Fax 0471.810319

www.euro-center.it

Mobili da giardino
Articoli da campeggio
Prima infanzia
Giocattoli

Gartenmöbel
Camping Ausrüstung
Artikel für Kleinkinder
Spielwaren



DORIS GALLMETZER

Eber Theodor wollte nicht zur Geburtstagsfeier.

GEFÄHRLICHE GEBURTSTAGSFEIER

Schweinejagd in Auer

Eber zunächst unauffindbar - Vittorio Cossarini bändigt Theodor

Von DORIS GALLMETZER

ANLASS FÜR das Mißgeschick war der 50ste Geburtstag von Anne-lies. Seit dem 7. Juni ist sie nämlich als einzige Dorfbewohnerin stolze Besitzerin eines jungen Ebers. Theodor ist sein Name. Nachdem ihr neuer Freund die Nacht und den ganzen Vormittag in einer fahrbaren Großkiste zugebracht hatte, ergriff er kurzerhand die Flucht und erkundete die Heide. Durch die vielen Neubauten in diesem Dorfviertel, fand er den Rückweg nicht mehr und das Abenteuer nahm seinen Lauf. Beim Besuch der Traktorwerkstatt von Aldo Girardi traute dieser seinen Augen nicht. Die Carabinieri wurden gerufen und diese eilten mit 3 Mann herbei. Da der Eber nicht zum Abschuss freigegeben werden durfte, gelang es denselben, der neuen Schweinebesitzerin und den vielen Schaulustigen zunächst nicht, den Eber dingfest zu machen. Erst Vittorio Cossarini, ausgestattet mit einer Hundeleine, entpuppte sich als Held des mittlerweile frühen Nachmittags. Sein Einsatz kostete ihm zwar einige Verletzungen, aber die Freude überwog dann doch, als Schweinefänger nun in aller Munde zu sein. Nicht auszudenken wäre es wenn auch noch Bruno Bär dazugekommen wäre, doch dieser verweilt ja glücklicherweise in bayrischen Gefilden.

Im Hause Postingel angekommen, erwartete den jungen Theodor ein neues Heim. Glückliche und zufrieden lebt nun die ganze Knopfloch-Familie inklusive Theodor friedlich unter einem Dach. Somit hat Auer eine Attraktion dazu gewonnen und die Geburtstagsfeier ein glückliches Ende gefunden. Viel Glück und in Zukunft jede Menge Schwein wünschen die 11 Patinnen. 🐷

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer • Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber • Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung • Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich •

Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung • Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion • Redazione

Josef Bamhagl

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Graphisches Konzept • Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout • Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat • Revisione testi

Inge Aster

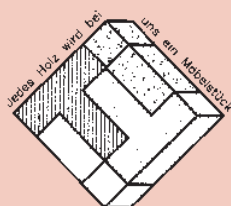
Luca Moresco

Übersetzungen • Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck • Stampa

Ingraf, Auer/Ora



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

e-mail: info@interbau.it

BESCHLÜSSE DELIBERE



PETER SIMONII

Gemeindeausschuss

03.05.2006

Reinigung von Räumlichkeiten

Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Auer und dem Sozialzentrum von Kurtatsch, zur Durchführung der Reinigung und Säuberung von Spielplätzen und Parkanlagen durch Menschen mit Behinderung und psychisch Kranke wurde genehmigt.

10.05.2006

Aula Magna

Die vom Bauleiter Rudolf Perktold vorgelegte erste Vereinbarung neuer Preise für die Lieferung und Verlegung der warmen Böden betreffend den Neubau der Turnhallen und Aula Magna Baulos, wurde genehmigt.

Schneeräumung

An die Fa. Grasser Thomas wurde für den Dienst der Schneeräumung während der Wintermonate Euro 22.791,60 ausgezahlt.

Trinkwasseranlagen

Die Vereinbarung zur Erneuerung der Trinkwasseranlagen der Gemeinde Auer in der Gemeinde Truden - Fraktion Mühlen, zwischen der Gemeinde Auer und Melnicenko Stuppner Brigitte wurde genehmigt.

Seniorenfest

Die Spesen von Euro 1.500 für den Ankauf von Getränken und Speisen für das Seniorenfest vom 5. Juni in der Erholungszone »Schwarzenbach«, wurden ausbezahlt.

17.05.2006

Asphaltierungsarbeiten

Der Firma Ciaghi OHG aus Montan wurde der Auftrag für Asphaltierungsarbeiten in der Bahnhofstraße für den Betrag von Euro 4.788,35 erteilt.

Dienstwohnung

Mit Herrn Robert Cossarini, wohnhaft in Auer, wurde ein Konzessionsvertrag für die Dienstwohnung im »Marienheim«, für den Zeitraum vom 29.05.06 bis 28.05.08 abgeschlossen.

Trinkwasseranlage

Herr Dr. Ing. Guglielmo Concer wurde zum Abnahmeprüfer während der Bauausführung für die Errichtung der Trinkwasserfassungsanlage der Gemeinde Auer, ernannt.

St.-Peters-Weg

Die Zahlung in Höhe von Euro 3.395,50 an die Firma Ciaghi OHG, hinsichtlich der Asphaltierung des St.-Peter-Weges, wurde vorgenommen.

Sommerkindergarten

Die Tarife für die Teilnahme am Sommerkindergarten 2006, welcher im ital. Kindergarten stattfindet, wurden wie folgt festgelegt:

Euro 60 Fixbetrag für das 1. Kind;
Euro 40 Fixbetrag für das 2. Kind;
Euro 10 pro Woche für jedes Kind.

24.05.2006

Tscharfhaus

Die vom Abnahmeprüfer Guglielmo Concer aus Bozen vorgelegte technisch- und verwaltungsmäßige Abnahmebescheinigung der Baumeister- und Zusatzarbeiten betreffend den Umbau der Musikschule, ausgeführt von der Firma Sbob in Höhe von Euro 445.759,59 wurde genehmigt.

Spielplatz »Feldhütten«

Die Firma Spornberger aus Auer, wurde mit der Lieferung und Montage der Spielburg EIBE für den Spielplatz »Feldhütten« zum Betrag von Euro 8.400 beauftragt.

Reinigung öffentliche Bogenlauben

Der Firma DEAA KG aus Bozen, wurde der Auftrag zur Reinigung der Sicherheitsgläser der öffentlichen Bogenlauben beim Hotel Amadeus zum monatlichen Betrag von Euro 65,00 erteilt.

Lieferung von Müllbehältern

Der Firma Comunaltec KG aus Tramin, wurde der Auftrag für folgende Lieferungen zum Betrag von insgesamt Euro 2.056,80, erteilt: 4 Müllbehälter für den Müllabfuhrdienst; Montage und Initialisierung der entsprechenden Identifikationschips für den Müllabfuhrdienst.

Giunta comunale

03.05.2006

Parco giochi e impianti verdi

E' stata approvata la convenzione da stipularsi tra il Comune di Ora ed il Centro sociale di Cortaccia riguardante l'esecuzione di pulizie di locali (manutenzione e cura di parco giochi e impianti verdi) da parte di persone portatrici di handicap e malati psichici.

10.05.2006

Aula Magna

Il primo verbale di concordamento nuovi prezzi, presentato dal direttore dei lavori dott. arch. Rudolf Perktold per la fornitura e posa in opera dei pavimenti caldi riguardante la nuova costruzione delle palestre e dell'aula magna è stato approvato.

Sgombero neve

E' stata approvata e liquidata la fatt. della ditta Grasser Thomas del in misura di complessivi Euro 11.616 riguardante l'esecuzione dei lavori di sgombero neve durante i mesi invernali 2004/2005.

Impianto di captazione

La convenzione per il rinnovo dell'impianto di captazione del comune di Ora nella frazione Molini - Comune di Trodena, stipulata tra il Comune di Ora e la signora Melnicenko Stuppper Brigitte è stata approvata.

Festa degli anziani

E' stato previsto l'impegno di spesa di Euro 1.500 per sostenere gli acquisti di vivande e bevande per l'organizzazione della festa degli anziani del 5 giugno allo »Schwarzenbach«.

17.05.2006

Asfaltatura

Alla ditta Ciaghi Roman & Co.

S.n.c. di Montagna è stato affidato l'incarico per i lavori di asfaltatura della via Stazione, per l'importo di complessivi Euro 4.788,35.

L'alloggio di servizio

Con Robert Cossarini, residente in Ora, è stato stipulato un contratto di concessione per l'alloggio di servizio nella casa »Marienheim«, per il periodo dal 29.05. al 28.05.08.

Impianto di captazione

Il dott. ing. Guglielmo Concer di Bolzano, è stato nominato quale collaudatore in corso d'opera per la costruzione dell'impianto di captazione del Comune di Ora che si trova nella frazione Molini/Trodena - 1. lotto - Costruzione del cunicolo drenante in misura di complessive Euro 5.459,75.

Asfaltatura via San Pietro

Sono stati liquidati Euro 3.395,50 a saldo della fatt. della ditta Ciaghi S.n.c. di Montagna relativa ai lavori di asfaltatura della via San Pietro.

Tariffe scuola materna estiva

Sono state stabilite le seguenti tariffe per la partecipazione alla scuola materna estiva 2006 presso la scuola materna in lingua italiana: Euro 60 importo fisso per il 1° bambino; Euro 40 importo fisso per il 2° bambino; Euro 10 importo settimanale per bambino.

24.05.2006

«Tscharfhaus»

Il collaudato tecnico amministrativo presentato dal collaudatore dott. ing. Guglielmo Concer di Bolzano delle opere murarie ed affini riguardanti l'adattamento a scuola di musica del tratto ovest dell'edificio »Tscharfhaus«, eseguiti dalla ditta Sbp Bau Srl con sede ad Ora, nell'importo di Euro 445.759,59 oltre Iva del 10% è stato approvato.

Parco giochi «Feldhütten»

La ditta Spornberger Thomas di Ora è stata incaricata della fornitura e del montaggio di un nuovo

gioco per bambini EIBE Colorino Samos per il parco giochi »Feldhütten«, per complessivi Euro 8.400.

Pulizia vetri dei portici presso Amadeus

E' stato affidato per un anno a partire dal giorno 06.06.2006 alla ditta DEAA Sas di Bolzano l'incarico della pulizia dei vetri di sicurezza dei portici presso l'hotel Amadeus, per l'importo mensile di Euro 65,00.

Fornitura contenitori

Alla ditta Comunaltel Sas di Termeno è stato affidato l'incarico delle seguenti forniture per l'importo di Euro 2.056,80: n. 4 contenitori per rifiuti da 770 litri; montaggio ed inizializzazione dei relativi chip di identificazione.



LESERBRIEFE LETTERE DEI LETTORI

Werte Aurerinnen, werte Aurer!

Gerne veröffentlichen wir Ihre Beiträge über das Geschehen in unserer Gemeinde. Wir bitten Sie jedoch folgende Richtlinien einzuhalten: Leserbriefe sollten nicht länger als 1.000 Anschläge, Berichte nicht über 2.500 Zeichen, jeweils inklusive Abstände, sein. Bilder sollten beschriftet und getrennt vom Text geschickt werden. Anonyme Texte und Beleidigungen werden nicht veröffentlicht. Beiträge, die nach Redaktionsschluss eintreffen, werden in der nächsten Ausgabe berücksichtigt. Berichte, Kleinanzeigen, Glückwünsche und Leserbriefe drucken wir unentgeltlich ab. Namentlich gekennzeichnete Beiträge und Leserbriefe stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar.

Herzlichen Dank für Ihr Verständnis!
Unsere elektronische Anschrift:
peter.simonini@alice.it



PETER SIMONINI

Hochamt vor der Marienkirche am Fronleichnam.

PFARRGEMEINDE ST. PETER AUER

Fronleichnam - Hochfest des Leibes und Blutes Christi

Gemeinschaft feiert Hochamt und Prozession

Von PETER SIMONINI

DAS FRONLEICHNAMFEST, auch Hochfest des Leibes und Blutes Christi genannt, feiert die Eucharistie als Opfer, und - wegen der Realpräsenz Christi im Tabernakel - zugleich als Gegenstand der Anbetung. Es ist ein Erinnerungsfest an die Einsetzung des Altarsakramentes.

Die Anregung zu diesem Fest entstammt einer Vision der heiligen Augustinernonne Juliana von Lüttich (+ 5.4.1258) und wurde im Bistum Lüttich 1246 eingeführt. Am 11. August 1264 erhob Papst Urban IV. (1261 - 1264), zuvor Erzdiakon in Lüttich, Fronleichnam als »Fest des Leibes Christi« zum allgemeinen kirchlichen Fest.

Den besonderen Charakter erhielt Fronleichnam durch die Prozession, die schon 1279 durch Köln

zog. Gerade die Fronleichnamsprozession versinnbildlicht gelebtes Christentum: Zum Ende des Osterfestkreises symbolisiert sie den christlichen Lebensvollzug, das gläubige „Wallen“, das Ziehen durch die Zeit, dem ewigen Vater entgegen. Es ist die Heimkehr der Kinder Gottes in das himmlische Jerusalem.

In Gestalt der geweihten Hostie wird Christus selbst durch Stadt, Flur und Wald geführt. Der real-präsente Gott wird sichtbar, er verlässt das „fanum“ (lat. Tempel, Allerheiligste) und durchzieht das „profanum“ (das dem Allerheiligsten Vorgelagerte).

Das Konzil von Trient (1545-1563) bestätigte das Fronleichnamsfest, das nun einen demonstrativen Akzent bekam: Mit großem Auf-

gebot und Aufwand zeigten die Katholiken ihren Glauben. Betend und singend begleiteten sie das Allerheiligste durch festlich geschmückte Straßen.

Auch in unserer Pfarrgemeinde gilt das Fronleichnamsfest als einer der Höhepunkte des gelebten Glaubens im Jahr. So zogen auch heuer wieder Bürger und Bürgerinnen, begleitet von Priestern und Vereinen nach der hl. Messfeier durch die Straßen unserer Ortschaft. Nach den Evangelien fand der Abschluss der Fronleichnamfeier in der Marienkirche statt.

Mit einer musikalischen Einlage überraschte die MK-Auer die Prozessionsteilnehmer, welche sich anschließend im Tschurtschkel bei Weisswurst und Weizenbier stärken konnten. 🍷

Haustreppen Spindeltreppen Dachfenster Dachtreppen

estfeller
 Nationalstraße 64 · 39040 Auer (BZ)
 Tel. 0471 - 81 00 89 · Fax 0471 - 81 06 70
 Internet: www.estfeller.com
 e-mail: info@estfeller.com

40 Jahre Qualität
 ISO 9001



HANSJÖRG PRENNER

GRILLFEIER FÜR FLEISSIGE MINISTRANTEN

Als kleines Dankeschön für den Dienst am Altar, wurde für die Ministranten und deren Eltern ein Grillabend organisiert. Bei herrlichem Wetter traf man sich hinter der Bachmauer zu einem kurzen Stelldichein, wo die Ministranten und Eltern von Herrn Pfarrer Peter Hofmann, Berta Sölva, Kristin Anhof, Roland und Hansjörg Prenner sowie Sandra Simonini verwöhnt wurden. Es gab Bratwürste und als Nachspeise selbstgebackene Kuchen. Pfarrer Peter Hofmann dankte allen Ministranten mit der Bitte, den Dienst über die Sommerferien nicht zu vernachlässigen. Im Bild die Ministratengruppe.

EHEJUBILÄEN 2006

40 Jahre

Haas Guido und Ida
Dibiasi Franz und Margareth
Aster Heinrich und Annemarie
Stefanelli Adam und Agnes

35 Jahre

Unterholzner Walter und Marianne

30 Jahre

Leonardelli Giuseppe und Maria

25 Jahre

Job Pio und Johanna
Kaufmann Anton und Monika
Cuel Luciano und Marianne
Anhof Josef und Sandra
Olivotto Maurizio und M. Theresia

20 Jahre

Santa Konrad und Margareth

10 Jahre

Kofler Rudolf und Lucia



Verkauf & Service

- Mech. Werkstätte
- Revisionen PKW und Motorräder
- Reparaturen und Austausch von Scheiben
- Verkauf von Scooter und Autozubehör
- Sprechanlagen
- Einbau von Partikelfiltern
- Verkauf von Gebrauchtwagen

Auer • Lahnweg 24
Tel.: 0471 802 333
motorpoint_tuning@hotmail.com



Mittags und Abends Pizza und Grillspezialitäten Mezzogiorno e sera pizze e specialità grigliate



Jeden Mittwoch, Donnerstag und Freitag
Ogni mercoledì, giovedì e venerdì
DJ und Live Musik/DJ e musica live

Großer Park- und Kinderspielplatz
Grande parco giochi per bambini e parcheggio

Auer/Ora - Nationalstraße 76 via Nazionale - Tel. 0471 811 380



FOTO BUNDESHEER

Tiroler Parade in Innsbruck.

TIROLER KAISERJÄGER - ORTSGRUPPE AUER

Jahreshauptversammlung der Tiroler Kaiserjäger - Ortsgruppe Auer

Jahresrückblick, Neuwahlen und Auszeichnungen durchgeführt

Von MARKUS WEISSENEGGER

AM 10. MAI fand im Buschenschank Tschurtsch die Jahreshauptversammlung der Tiroler Kaiserjäger Ortsgruppe Auer / Süd-Tiroler Unterland statt.

Die Versammlung bot die Gelegenheit, Rückblick auf das vergangene Vereinsjahr zu halten, welches mit 24 Ausrückungen, 18 Monatsreffen und Sondersitzungen besonders ereignisreich war.

Hervorzuheben waren dabei die Teilnahme, mit den übrigen Ortsgruppen des Tiroler Kaiserjägerbundes, an den Veranstaltungen in Innsbruck anlässlich des österreichischen Nationalfeiertages, und zwar an der Großangelobung von rund 1.000 Grundwehrdienern der 6. Jägerbrigade am 22. Oktober im Tivoli-Stadion und an der Tiroler Parade im Stadtzentrum am 23. Oktober 2005. Nennenswert waren weiters die ersten Ausrückungen in der neuen, originalgetreue nachgebildeten, Feldform, sowie ein Neuzugang in den Reihen des Vereins.

Leider war im Februar dieses Jahres auch das Ableben unserer Fahnenpatin, Freifrau Eleonora von Tschurtschenthaler Sternbach zu verzeichnen.

Das Vereinsjahr klang mit dem

Betreiben eines Verpflegungsstandes am Markusmarkt und der Teilnahme an der Fahnenweihe der Schützenkompanie Auer aus.

Nach der Verlesung des Protokolls der Vorjahressitzung, sowie des Berichts und der Entlastung des Kassiers wurde der neue Terminkalender vorgestellt: nennenswert ist dabei eine sechstägige Reise mit dem Österreichischen Schwarzen Kreuz zum Kaiserjägerfriedhof von Hicze in Galizien (an der ehemaligen Ostgrenze des k. u. k. Monarchie und heute in der Ukraine gelegen), mit Besichtigung von Lemberg und Krakau.

Weiters wurden Neuwahlen sowie Auszeichnungen und Beförderungen vorgenommen: zum neuen Zeugwart wurde Unterjäger Gottlieb Zöschg mit Klemens Figl als Stellvertreter bestellt; Markus Weissenegger wurde zum Patrouilleführer befördert, sowie zusammen mit Klemens Figl und Dieter Sandrini für den Einsatz im Verein ausgezeichnet.

Nach den Schlussworten des Obmannes und dem Singen des Kaiserjägerliedes klang der Abend in gemütlichem Beisammensein aus.

Unsere Vereinstreffen finden an

jedem ersten Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Tschurfhaus in Auer, Mitterweg, statt. Alle Interessierten, Freunde und Gönner sind dazu herzlich eingeladen. 🇹🇩

INFOS UNTER:

Für Informationen und Auskünfte können sich Interessierte an

Obmann Ivo Lazzeri
Tel. und Fax: 0471 811 155 (Bürozeiten),
Alte Landstrasse Nr. 4, Auer;

Schriftführer Markus Weissenegger
markus.weissenegger@yahoo.it,
Tel.: 349 7883073
wenden.

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024



FOTOARCHIV GRUNDSCHULE

Die Schüler der 5. Klassen der Grundschule Auer.

GRUNDSCHULE AUER

Abenteuer Lesenacht

Abschlusszelten der 5. Klassen der Grundschule

Von MICHAELA FRANZELIN ZWISCHENBRUGGER UND INGRID GOTTARDI

AM 25. MAI war es endlich soweit, unser langersehntes Abenteuer konnte beginnen. Als Abschluss unseres Leseprojektes »Detektiv- und Kriminalgeschichten« veranstalteten wir eine Lesezeltnacht.

Wir trafen uns um 18.30 Uhr auf der Schönrastalm in Aldein. Gleich zu Beginn mussten wir uns unserer ersten Herausforderung stellen. Die Zelte mussten aufgebaut werden. Dabei kamen uns einige fleißige Papis zu Hilfe und so wurde innerhalb kurzer Zeit aus der Wiese ein buntes Zeltlager.

Um 19.30 Uhr verabschiedeten wir uns von den Eltern und wir konnten mit unserem Abenteuerprogramm starten. Die Lehrer/innen hatten verschiedene Tätigkeiten vorbereitet. Die Gruppen

beteiligten sich abwechselnd an einer Schatzsuche und nahmen an verschiedenen Spielen teil.

Von der Bergluft hatten wir alle einen riesengroßen Hunger bekommen und so freuten wir uns auf das Abendessen in der Almhütte. Dort schlugen wir uns den Bauch mit leckeren Nudeln voll.

Nach dem Abendessen ging es mit einem spannenden Theater und mit Rätselspielen weiter. Um unseren Detektivabend abzurunden, hörten wir uns in der warmen Almhütte noch eine spannende Detektivhörkassette an und tranken dazu heißen Kakao.

Um 23 Uhr lagen wir alle in unseren Schlafsäcken und schmökeren in unseren Detektivbüchern.

Doch plötzlich hörten wir in der nächtlichen Stille unheimli-

che Geräusche. Als wir aus unseren Zelten schauten, erblickten wir den späten Besuch. Es waren einige Mamis als Hexen verkleidet die uns das Fürchten lehren wollten. Nachdem sich die Hexen verabschiedet hatten, krochen alle in ihre Zelte zurück und schliefen ein.

Am nächsten Morgen waren die ersten Frühaufsteher schon um 5 Uhr wach. Um uns die Zeit zu vertreiben besuchten wir unsere Mitschüler/innen in den anderen Zelten. Es wurde gelacht, gequatscht und gespielt bis der Bäcker mit frischem Brot kam. Nach der Morgentoilette stürzten wir uns sofort auf das leckere Frühstück. Danach genossen wir noch die ersten Sonnenstrahlen und tobten uns auf dem Spielplatz aus.

Es dauerte nicht lange und die ersten Eltern kamen. Ruck zuck waren die Zelte wieder abgebaut. So endete unsere Lesenacht. Es war ein tolles Erlebnis, das gleichzeitig ein unvergesslicher Abschluss unserer Grundschulzeit ist. 

**MALER
ERWIN
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Orta
Tel./Fax 0471 811175



FOTOARCHIV UMA DUMA

Klassenraum im Bahnhofsgebäude der Montessorischule Uma Duma.

UMA DUMA

Tag der offenen Tür in der Lern- und Spielwerkstatt

Abschiedsfeier vom Bahnhofsgebäude und Umzug in eine neue Schule

Von SYBILLE TERZER

AM 28. MAI öffnete der Verein Uma Duma die Türen seiner Lern- und Spielwerkstatt im Gebäude des ehemaligen Fleimstaler Bahnhofs in Auer. Hier führt der Verein seit drei Jahren seine nach den Grundsätzen von Montessori und Wild ausgerichtete Schule für die Grund- und Mittelschulstufe. Das Konzept der UMA DUMA folgt einer ganzheitlichen Bildung des jungen Menschen. Die Kinder sind hier frei, sich von der vorbereiteten Umgebung das zu holen, was sie für ihre Erfahrungen, für ihre Entfaltung brauchen, da man davon ausgeht, dass »Lernen« ständig und in wechselnden Formen stattfindet. Jedes Kind entscheidet grundsätzlich selbst, wie lange es sich mit welchem Material beschäftigt. Viele Interessierte nutzten die Gelegenheit, sich über die nicht-direktive Pädagogik zu informieren. Eine der oft gestellten Fragen lautete: »Aber lernen die Kinder denn auch Rechnen und Schreiben?« Aus der bisherigen Erfahrung kann bestätigt werden: Ja, denn Kinder sind von Natur aus daran interessiert, die Kulturtechniken, die man im täglichen Leben braucht, anwenden zu können. Wichtig ist, dass jedes Kind dabei seinem individuel-

len Rhythmus folgen kann und die Dinge »für sich« lernt, nicht »für die Schule«.

Die Gäste konnten die verschiedenen Räume im Schulgebäude besichtigen und sich das spezielle didaktische Material erläutern lassen. Hier stehen zwei Räume mit verschiedenen Montessori-Materialien zur Erarbeitung von Themen aus Sprache, Mathematik und kosmischer Erziehung zur Verfügung; eine Werkstatt; ein Nassraum für Experimente; eine Küche; ein Musik- und Bastelraum; ein Garten. Maria Montessori hat den Satz geprägt: »Hilf mir, es selbst zu tun.« In diesem Sinne begleiten in dieser Schule sogenannte Begleitpersonen die Kinder in ihren Tätigkeiten. Die wichtigste Aufgabe der Begleitpersonen ist die Beobachtung und respektvolle Unterstützung der Kinder. Je nach Bedarf werden Angebote zu verschiedenen Themenbereichen und zum Montessori-Material gemacht.

Die Schülerinnen und Schüler führten im alten Kinosaal zweimal ihr selbstverfasstes Theaterstück »Die unheimliche Arabella« auf, das von einem Vampirmädchen handelt. Die Hauptrolle spielte übrigens der Montaner Christian Ceolan. Die

Kinderernteten begeisterten Beifall. Dieser Tag der Offenen Tür war zugleich eine Abschiedsfeier vom Gebäude in der Bahnhofstraße in Auer, da die Schule bald ausziehen wird. Welche neuen Räumlichkeiten bezogen werden, steht noch nicht fest, aber alle freuen sich schon auf die »neue« Schule! 🐾

UMA DUMA

Kontakt

Dieter Oberhofer (Vorsitzender)
dieter.oberhofer@dnet.it
www.pfuetze.ines.org

Bahnhofstraße Nr. 45
39040 Auer

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



PRO SCHWARZENBACH ORA

Sesta assemblea annuale e nuove elezioni

Positive le stagioni invernali ed estive

Di RICHARD PICHLER

L'Associazione Pro Schwarzenbach ha tenuto recentemente la sua assemblea annuale ordinaria. Il Presidente Richard Pichler ha illustrato le attività dell'anno trascorso, ha dato lettura del bilancio di fine anno e ha fatto una previsione sugli investimenti e sui lavori necessari.

Relazione sulle attività svolte

L'associazione si è adoperata, in accordo con il comune di Ora, ad amministrare per il benessere della comunità del paese, le infrastrutture installate nel parco ricreativo Schwarzenbach secondo criteri economici. L'attività è stata sufficiente per diminuire, da una parte, i costi di gestione degli impianti e dall'altra per approntare una politica dei prezzi accessibile agli utilizzatori degli impianti. La stagione invernale 2004/2005 è terminata il 9 marzo 2005. Le entrate e le uscite di detta stagione si sono mantenute in pari. La stagione invernale 2005/06 è iniziata in ottobre - novembre con cattive condizioni atmosferiche. A causa delle molte giornate di pioggia e neve, il campo da ghiaccio non è stato utilizzabile. Nonostante questi inconvenienti, il bilancio dell'impianto e le entrate finanziarie dall'inizio della stagione fino a dicembre, sono comunque soddisfacenti. E' stato posto particolare accento alla competente manutenzione ordinaria degli impianti con lavori elettrici ed idraulici

e all'acquisto di materiali vari per le riparazioni generali. Alle manutenzioni e investimenti straordinari appartengono i materiali per la tinteggiatura e gli spogliatoi e l'acquisto di corsie in gomma. I grossi investimenti straordinari riguardano l'acquisto di una parte dell'inventario del ristorante. Nella zona ricreativa e del parco, sono state, come è consuetudine, rinnovate panchine e installate recinzioni. Nella zona adibita alle feste si sono tenute, nell'arco dei mesi estivi, 12 manifestazioni. Va ancora menzionato, per quanto riguarda l'ultimo anno, il positivo cambio di gestione del ristorante. Dopo un'intensa preparazione con le associazioni, all'inizio di gennaio, studenti della facoltà di architettura dell'Università di Innsbruck hanno intrapreso l'elaborazione di un concetto nuovo per il rifacimento di tutta la zona. A metà gennaio si è poi tenuta, presso la Casa delle Associazioni di Ora, la presentazione del seminario «Ludies» - Proposte per la zona sportiva e ricreativa. Al numero pubblico sono state sottoposte 3 diverse, interessanti proposte per la copertura dell'impianto del ghiaccio e il miglioramento della zona.

Bilancio di fine anno

L'anno trascorso si è potuto chiudere con una voce positiva. In totale le entrate ammontano a euro 115.411,76 e le uscite a euro 95.209,07. L'avanzo economico ver-

rà, come da statuto, reinvestito nella zona ricreativa.

Investimenti e lavori previsti

Accanto ai normali lavori di manutenzione ordinaria l'associazione continuerà, attraverso tutti gli uffici competenti, a sostenere il progetto per la copertura dell'impianto di ghiaccio artificiale. E' immediatamente da effettuare, il rifacimento della costruzione adibita alle feste. In ogni caso, in collaborazione con l'amministrazione comunale, si lavorerà per rendere la zona meno trafficata: ciò significa l'allontanamento del traffico veicolare dal parco giochi. In riferimento a ciò, l'accesso all'impianto del ghiaccio e al ristorante dovrà essere spostato.

Nuove elezioni

Alle nuove elezioni sono state confermate nel direttivo le seguenti persone:

Presidente	Richard Pichler
Vicepresidente	Josef Pernter
Cassiere	Bruno Steiner
Segretario	Reinhard Stimpfl
Hockey	Maurizio Olivotto
Feriestagione	Giorgio Girardi
Sportclub	Stefan Decarli
Comune	Josef Simonini
Helmut Zelger, Gerda Zelger-Giovanelli	
Revisori: Oswald Graf, Elmar Gabalin, Erich Debiasi	
Collegio arbitrale: Giuseppe Moletta e Roland Pichler	

L'Associazione si adopera per accogliere altri membri. 

L'associazione

«Pro Schwarzenbach Ora»

cerca per la stagione invernale 2006/07 un custode per gli impianti di ghiaccio artificiale ad Ora.

Si richiedono i seguenti requisiti:

Patente di abilitazione all'impiego di gas tossici (ammoniaca).

Gli interessati possono telefonare entro il 20 luglio allo 0471 810 856 oppure inviare la richiesta all'associazione Pro Schwarzenbach Ora, via Rio Nero 7, 39040 Ora.

Biblioteca «Dante Alighieri» - Orario estivo

Lunedì	09:00 - 12:00
Martedì	19:30 - 22:00
Mercoledì	09:00 - 11:00
Giovedì	09:00 - 12:00
Venerdì	19:30 - 22:00
Sabato	09:00 - 12:00



CLAUDIO MUTINELLI

Bambini uniti per il progetto «la pace nel mondo» nel cortile della scuola elementare.

SCUOLA ELEMENTARE IN LINGUA ITALIANA

Un progetto per la pace nel mondo

Conoscenza, rispetto, sincerità, chiarezza, serenità... per diventare «cittadini del mondo»

Di ANTONIA TAVA FOSCHI

MOLTI UOMINI del passato sono stati uomini di pace come lo sono molti del presente...

Ci sono stati e ci sono uomini che hanno lottato e che lottano per la libertà, per i diritti di tutti i popoli della Terra, perchè tutto il Mondo riconosca finalmente un'unica grande bandiera: quella colorata della pace...

Noi adulti abbiamo il dovere di camminare per questa strada affin-

ché tutti un giorno possano poter scegliere il proprio futuro, affinché tutti i popoli possano vivere in pace, affinché tutti i bambini possano vivere la loro infanzia, affinché tutti, un giorno, riconoscano che esiste un solo popolo, quello dei «cittadini del mondo».

Nel nostro edificio ci sono due scuole, una in lingua italiana e una in lingua tedesca; entrambe le scuole sono frequentate anche da bam-

bini provenienti da altri Paesi; molte sono state le attività intraprese quest'anno scolastico per arrivare alla reciproca conoscenza e al reciproco rispetto.

Le insegnanti di entrambe le scuole hanno programmato attività e hanno preso decisioni insieme. E' capitato di essere andati più d'accordo con una persona rispetto ad un'altra, ma questo non è dipeso dalla lingua parlata, è dipeso dal carattere, dal proprio vissuto e dalle emozioni o dalla simpatia che una persona suscita...

Tutti abbiamo voluto e tutti abbiamo lavorato per gli stessi principi: conoscenza, rispetto, sincerità, chiarezza, serenità...

Queste sono state, per noi, le basi fondamentali del nostro lavoro per diventare «cittadini del mondo».

Quest'anno abbiamo lavorato per approfondire alcune nostre tradizioni e per conoscere alcune tradizioni di altre zone del Mondo.

Obiettivo finale è stata la «Giornata della multiculturalità» avvenuta mercoledì 7 giugno. E' stato bello ed emozionante trovarsi insieme nel cortile della scuola per la verifica finale di un percorso durato un anno; magicamente il cortile si ►

I bambini che sono stati premiati per aver partecipato al concorso di disegno sulle popolazioni del Mondo, organizzato dalla banca Raiffeisen.



ANTONIA TAVA FOSCHI



ANTONIA TAVA FOSCHI

Giocando, disegnando, cantando e mangiando insieme per conoscere le culture di altri paesi.

► è trasformato in un pezzo di Mondo fantastico dove invece di bambini diversi c'erano bambini uguali che hanno cantato, che sono stati premiati per aver partecipato al concorso di disegni sulle popolazioni del Mondo organizzato dalla banca Raiffeisen, che hanno esposto le loro creazioni in due bellissime mostre, che hanno mangiato cibi deliziosi di altri paesi, che hanno ballato e giocato insieme...

Alla presenza di molti genitori e di alcune autorità il tempo è trascorso veloce e alla fine, con dispiacere, ci siamo accorti che era ora di tornare a casa. Ma la cosa bella è che tutti, ma proprio tutti, sono rimasti contenti e hanno avuto lo stesso pensiero: «E' da rifare!» E questo è l'impegno che abbiamo preso: rifare questa festa costruendola giorno per giorno, per tutto il prossimo anno scolastico.

I motivi di questa decisione si possono esplicitare nelle conclusioni a cui siamo arrivati:

perché abbiamo capito che ci sono più somiglianze che differenze

e che le differenze sono necessarie perché tutti hanno una storia che non deve essere rinnegata o calpestata...

Perché abbiamo capito che «l'insieme» fa la forza e la speranza per una razza migliore...

Perché abbiamo capito che nessuno deve credersi il più forte, perché ognuno di noi, anche il più piccolo, ha qualche cosa da dare e se non lo ascolteremo perderemo per sempre la possibilità di allargare il nostro sapere...

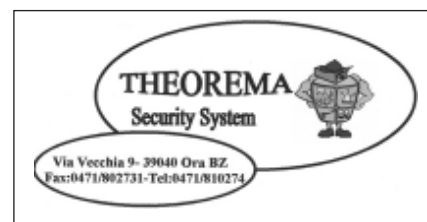
Perché abbiamo capito che si può sbagliare, perché le cattive notizie ci portano a pensare subito male...

Perché abbiamo capito che le parole giuste non sono «avere pregiudizi» ma «essere prudenti ed attenti» perché il male non ha necessariamente un colore di pelle o una cultura diversa dalla nostra...

Ringrazio tutti i bambini della scuola italiana e tutti i bambini della scuola tedesca, tutti i colleghi che hanno creduto e lavorato per questa giornata, tutte le auto-

rità presenti e cioè i dirigenti delle due scuole elementari: Ivan Eccli e Wilhelm Prünster, il vice-sindaco Claudio Mutinelli, l'assessore Hubert Bertoluzza, il consigliere Ivan Sgarbossa, il responsabile del distretto sociale della Bassa Atesina Alessandro Borsoi, la responsabile della cooperativa «Mosaik» Dragana Petrovic, la presidentessa della consulta degli immigrati Fatima Azir, l'educatrice del servizio pedagogico Cristina Monti, il rappresentante della Cassa Rurale Amplatz e tutti i mediatori linguistici con cui mi scuso, ma ho qualche difficoltà nel ricordare i loro nomi.

Approfitto dell'occasione per augurare a tutti gli scolari e a tutte le loro famiglie di trascorrere un'estate serena. 🇮🇹



GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222

Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Musikalisch umrahmt wurde die Feier durch die Musikkapelle der Schule.

OBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT

25 Jahre Oberschule für Landwirtschaft in Auer

Große Jubiläumsfeier in der neuen Aula Magna - Viele Ehrengäste

Von FRANZ TUTZER

VIELE WAREN der Einladung der Oberschule für Landwirtschaft gefolgt, gemeinsam die ersten 25 Jahre dieser Schule zu feiern: Schüler/innen Absolventen, Lehrpersonen und Verwaltungsmitarbeiter und viele Ehrengäste kamen zu diesem Anlass am Samstag, 20. Mai in die neue Aula Magna der Schule. Das Schuljubiläum bot die besondere Gelegenheit, auf die Anfänge und die entscheidenden Markierungen auf dem zurückgelegten Weg zurückzublicken.

Mitte der siebziger Jahre kam in Südtirol eine Diskussion über die Möglichkeit einer Oberschule für Landwirtschaft in Gang, wobei es neben starken Befürwortern wie der Südtiroler Bauernjugend auch viele skeptische Stimmen gab. Befürchtungen wurden laut, dass sich eine staatliche Oberschule mit dem Korsett der nationalen Lehrpläne nicht genügend an die lokalen landwirtschaftlichen Besonderheiten anpassen könnte, auch, dass der Bedarf an Absolventen einer landwirtschaftlichen Oberschule bald gedeckt sein würde.

Die Einsicht in die Notwendigkeit überwog jedoch und im August 1980 wurde das Dekret zur Errichtung der Oberschule für

Landwirtschaft vom damaligen Landeshauptmann unterzeichnet. Am 1. Oktober desselben Jahres begann dann der reguläre Unterricht für die 58 Schüler/innen der zwei ersten Klassen, zunächst noch in den Räumlichkeiten der Handelsoberschule und Oberschule für Geometer in Bozen. Der Direktor dieser beiden Schulen, DDR. Alois Stofner, bekam auch die Direktion der Oberschule für Landwirtschaft übertragen. Er führte die Schule bis 1985.

Dass die Oberschule für Landwirtschaft ihren definitiven Sitz in

Karl Waldthaler.



Auer beziehen sollte, war vor allem Verdienst des damaligen Bürgermeister Karl Waldthaler, der sowohl für das Schulgebäude als auch für das Schülerheim oder später den Übungshof geeignete Liegenschaften ausfindig machte.

Am 1. September 1982 übersiedelte die Schule dann in das vorgesehene Gebäude im Bildstöcklweg. Das Hotel »Wasserfall« wurde von der Landesregierung angekauft und an das »Kanonikus-Michael-Gamper-Werk« zwecks Führung als Schülerheim für die Schüler der Oberschule für Landwirtschaft übergeben.

Ein Meilenstein in der Aufbauphase der Schule war sicher der 1984 getätigte Ankauf des Botta-Hofes (ehemals Steinkellerhof) in Auer. Der Schule stand nun somit ein eigener landwirtschaftlicher Betrieb zur Durchführung der verschiedenen Übungen zur Verfügung.

Das Schuljahr 1985/86 brachte mit 115 Schülern in den ersten Klassen auch einen ersten Höhepunkt in der Schülerzahlenentwicklung. Dies war auch der Beginn einer chronischen Raumnot an der Schule. Die längerfristig nicht haltbare Raumsituation ►



DIETER RUNGALDIER

Franz Tutzer, Schuldirektor.



DIETER RUNGALDIER

Gut besucht war die Jubiläumsfeier in der neuen Aula Magna.

- führte schließlich zum Ankauf des Ansitzes Baumgarten. Nach einer sorgfältigen Restaurierung konnte das neue Schulgebäude im Herbst 2001 bezogen werden.

Auch im »Innenbereich« der Schule, im Unterricht und im Schulleben entwickelte sich in diesen 25 Jahren vieles weiter:

- **die Erprobung neuer, offener Lernformen,**
- **die Einführung von Englisch und Informatik**
- **der Ausbau der Schulbibliothek als besonderer Lernort der Schule**
- **die Öffnung der Schule nach außen,**
- **die ersten Schritte schulinterner Evaluation;**
- **die Verstärkung und Fokussierung der schulinternen Lehrerfortbildung;**
- **die Nutzung der autonomen Gestaltungsmöglichkeiten in Unterricht und Schulleben;**
- **die Pflege eines lebendigen Schullebens und einer besonderen Schulkultur**

und anderes mehr.

Als Festredner sprach Univ. Prof. Dr. Alfred Haiger in einem beeindruckenden Referat über die Wende von der Petro-Kultur zur Agri-Kultur. In den letzten fünfzig Jahren hat sich die Produktionstechnik der mitteleuropäischen Landwirtschaft mehr geändert als in Jahrhunderten zuvor. Die meisten Entwicklungen wurden durch neue technische Errungenschaften verursacht und von betriebswirtschaftlichen Zwängen gesteuert. Dies führte in den westlichen Industriestaaten zu enormen Nah-

rungsmittelüberschüssen, die den Eindruck erwecken könnten, dass unser derzeitiges Landbewirtschaftungssystem äußerst effektiv und rational sei. In Wirklichkeit basiert die moderne Landwirtschaft weitgehend auf zunehmend knapper werdendem Erdöl und eignet sich gewiss nicht für alle Zukunft. Global gesehen verbraucht rund ein Viertel der Weltbevölkerung in den Industriestaaten knapp drei Viertel der Energie- und Rohstoffvorräte unserer Erde. Eindringlich rief der Referent dazu auf, sich für eine Landwirtschaft einzusetzen, die ökologisch unbedenklich, wirtschaftlich nachhaltig und sozial-ethisch verantwortbar ist. Prof. Haiger beschrieb damit unmissverständlich den Kontext, in welchem auch die Bildungstätigkeit einer landwirtschaftlichen Oberschule ihre wichtige Aufgabe zu erfüllen hat.

Im Anschluss an die Festrede hatten die Schülervertreter Dietmar Auer und Amelie von Longo Gelegenheit, ihre Gedanken zur Schule vorzubringen, ebenso L.abg. Rosa Thaler als langjährige Schulratspräsidentin und Christoph Pichler als Maturant der ersten Stunde und derzeitiger Präsident des Kollegiums der Periti agrari.

In diesen Stellungnahmen wurde vor allem Bezug genommen auf die Herausforderungen, die auf die Oberschule für Landwirtschaft zukommen:

- **Die Verabschiedung der Oberschulreform;**
- **Schaffung zusätzlicher Lernräume, da die bestehenden Klassenräume und Übungsräume nicht ausreichen, um den Bedarf für die inzwischen auf 500 Schüler/innen angewachsene Schule zu decken;**
- **Die Weiterentwicklung des landwirtschaftlichen Übungshofes.**

Ein weiterer Höhepunkt der Feier war die Vorstellung der Festschrift. Maria Thaler von der Redaktionsgruppe stellte dem Publikum die Festschrift vor und lud alle ein, sich durch die Lektüre ein Bild von der Vielfalt der schulischen Arbeit in den vergangenen 25 Jahren zu machen. Die Festschrift kann auch über das Sekretariat der Schule bezogen werden.

Musikalisch umrahmt wurde die Feier durch die Musikkapelle der Schule gemeinsam mit den Musikanten der Höheren Bundeslehranstalt für Landwirtschaft in St. Florian/Linz.

An dieser Stelle sei mir auch ein Dank an die Gemeinde Auer gestattet: Die Oberschule für Landwirtschaft hat hier ihre Heimstätte gefunden und in all den Jahren vielfache Unterstützung von Seiten der Gemeindeverantwortlichen und der Bevölkerung erfahren. Dafür möchte ich den Bürgermeistern Karl Waldthaler, Heinrich Nagele, Kurt Kerschbaumer und nun Roland Pichler sowie der Dorfgemeinschaft von Auer herzlich danken. 🍷



ARCHIV MITTELSCHULE NEUMARKT

Die Klasse 1F der Mittelschule Neumarkt.

MITTELSCHULE NEUMARKT

Unser Erlebnis in Langtaufers

Besuch beim Bäcker, Förster, Streichelzoo, Kutschenfahrt und in der Schule

DIE KLASSE 1F DER MITTELSCHULE NEUMARKT

Mittwoch, 22. Februar

Nach einer längeren Fahrt erreichten wir endlich unser Ziel. Gleich bezogen wir unsere Zimmer. Alle durften sich kurz ausruhen. Später brachte uns ein Bus zur Erlebnisschule Langtaufers, von dort aus gingen wir dann zu Fuß zu einem Gasthaus und stärkten uns mit einem guten Abendessen für die Nachtwanderung. Mit Taschenlampen brachte uns eine kleine Pferdekutsche zur Melager Alm. Anhand einer Power Point Präsentation wurde uns eine Sage von Langtaufers erzählt. Aufgewärmt mit einem Apfelglühmix waren wir wieder fit für die Heimkehr. In unseren Zimmern fielen wir müde und erschöpft in die Betten.

Donnerstag, 23. Februar

Nach einem guten Frühstück wartete in der Erlebnisschule schon

der Bäcker Sepp auf uns. Er backte mit uns Brot, wie es manche Leute im Vinschgau heute noch machen. An diesem Donnerstag stand sehr viel auf dem Programm. Ein Förster zeigte uns ausgestopfte Tiere und erzählte uns vom Leben einiger Wildtiere. Später lud uns Andi noch zum »Kiebeltreiben« ein. Wir sahen wie aus Rahm Butter gewonnen wird und durften sogar selber kosten. Nach einem guten Mittagessen brachte uns der Sessellift ins Skigebiet Maseben, wo wir erfuhren, wie von Lawinen verschüttete Menschen gesucht werden können. Danach ging es zum Schneeschuhwandern. Mit einer heißen Schokolade waren wir bereit zum »Tellerfahren«. Der Sessellift brachte uns wieder in die Schule zurück. Auch Holzarbeiten und Filzbasteleien kamen nicht zu kurz. Einige Schüler fuhren am späten Nachmittag zu einer Besichtigung des bekannten Turms im See. Ein gebürtiger Grauner erzählte, wie er die Entstehung des Stausees miterlebte.

ten wir uns auf den Weg zum Streichelzoo. Kälber, Hängebauschweine, Kühe, Zicklein und verschiedenes Federvieh waren schon bereit für unseren Besuch. Anschließend wanderten wir auf den Ochsenberg. Die schöne Schneelandschaft werden wir sobald nicht mehr vergessen. Nach einer Weile sahen wir schon die kleine Hütte auf dem Berg. Mit einer großen Pfanne »Muas« und einem Aufschnitt war der mühevollen Weg bald vergessen. Der Höhepunkt des Tages war eine rasanten Hornschlittenfahrt zurück ins Tal. Am Abend organisierten wir eine Party.

Samstag, 25. Februar

Den Vormittag verbrachten wir in der Schule. Wir lösten ein kleines Quiz und füllten einen Fragebogen aus. Dann kam der Augenblick, an dem wir uns verabschieden mussten. Wir alle werden diese Tage in Langtaufers so schnell nicht vergessen. 🐾

An dieser Stelle möchten wir den Gemeinden Neumarkt, Auer, Truden, Montan, Altrei und Aldein für ihre finanzielle Unterstützung danken.

Freitag, 24. Februar

Am Vormittag mach-

**Gasthaus Osteria
Waldthaler**
Hauptplatz 34 P.zza Principale
AUER / ORA - Tel. 0471 80 20 65

WEIN UND KULTUR

Neuwahlen: Roderich v. Malfèr neuer Präsident

Roland Pichler verzichtet auf Präsidentenamt, Urban Glöggel Vizepräsident

Von Aribert v. Malfèr

AM DONNERSTAG den 25. Mai fand im tiefem Keller des Gasthauses »Waldthaler« in Auer die Vollversammlung des Vereins Wein & Kultur statt. Präsident Roland Pichler eröffnete die Versammlung, begrüßte alle erschienenen Mitglieder und erläuterte kurz die Ziele des Vereins. Diese bestehen in der Organisation von Veranstaltungen rund um den heimischen Wein, eingebunden in kulturellen Abenden.

Schwerpunkte der Veranstaltungen waren und sind eine Verkostung Aurer Weine im Rahmen der langen Diensttage in der Villa Auerheim, ein Abend unter dem Motto »Wein, Kunst und Kultur« im Zypressenhof in Auer (heuer erstmals in der Gärtnerei Spornberger in Auer) und als Höhepunkt die Unterlandler Weinkosttage im Haus der Vereine.

Anschließend wurde die Jahresabrechnung 2005 und der Haus-

haltsvoranschlag 2006 genehmigt.

Da heuer auch Neuwahlen anstanden schritt man sogleich zur Wahl des neuen Ausschusses. In den Ausschuss wurden gewählt: Roland Pichler, Roderich von Malfèr, Doris Bonell, Urban Glöggel, Markus Haas, Josef Pernter, Clemens Waldthaler, Thomas Spornberger, Aribert von Malfèr und als Rechnungsrevisoren wurden Werner Brunner, Kurt Kerschbaumer und Hansjörg Job bestätigt. Das Schiedsgericht übernahmen Heinrich Nagele, Kurt Unterholzner und Paula Job Mantinger.

Präsident Roland Pichler dankte allen Anwesenden, den Sponsoren, besonders dem Hauptsponsor Volksbank Auer, ohne deren Hilfe vieles nicht möglich wäre, weiters bedankte er sich beim Hausherrn Helmuth Zingerle für die gastfreundschaftliche Aufnahme im originellen Weinkeller.

Im Anschluss ließ man den

Abend noch bei einem guten Glas Wein ausklingen.

Am folgenden Dienstag tagte der neue Ausschuss und wählte den neuen Präsidenten. Präsident Roland Pichler erklärte, dass er nicht mehr zur Verfügung stehe, einstimmig wurde Roderich von Malfèr zum neuen Präsidenten gewählt. Als Vizepräsident stellte sich Urban Glöggel zur Verfügung und wurde ebenso einstimmig gewählt. Weitere Ämter übernahmen Doris Bonell als Kassierin und Paula Job Mantinger als Schriftführerin. Der neue Präsident bedankte sich für das Vertrauen und bat alle tatkräftig mitzuarbeiten, auf das der Verein alle Ziele verwirklichen könne. Wir wünschen dem neuen Präsidenten, seinem Ausschuss und uns allen gutes Gelingen und hoffen, dass unsere Tätigkeit durch eine zahlreiche Teilnahme an den verschiedenen Veranstaltungen prämiert werden. 🍷

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Schlosskonzert in Auer

Das bekannte Günther Sanin Ensemble zu Gast in Auer

VALENTIN RESCH

DER KONZERTVEREIN Südtiroler Unterland lädt zum traditionellen Schlosskonzert in den malerischen Innenhof von Schloß Auer. Am Freitag, den 21. Juli gibt es mit Günther Sanin Ensemble ein Konzert der besonderen Art. Das Ensemble besteht aus Musikern ganz unterschiedlicher musikalischer Herkunft, aber mit dem gemeinsamen Interesse, über den Zaun der Klassik hinauszuschauen. Günther Sanin ist klassischer Geiger mit traditioneller Ausbildung, großer Karriere sowohl als Solist als auch Orchestermusiker. Zur Zeit ist er Konzertmeister des Orchesters der Arena di Verona. Auch Fabio Rossato, der virtuose Akkordeon-Spieler, kennt die verschiedenen Sphären der Musik aus eigener vertiefter Anschauung. Zusammen mit dem Pianisten Ivan Tibolla und dem Kontrabassisten Ivano Avesani erkunden Sanin und seine Mitstreiter die Musik zwischen Klassik, Jazz, Film- und Volksmusik. Auf dem Programm stehen Werke von Paganini, Lehár, Puccini, Piazzolla, Kosma, Morricone, Rodriquez und Monti.

Bei schlechter Witterung findet das Konzert in der Aula Magna von Auer statt. Kartenvorverkauf: Tourismusbüro Auer, Tel. 0471 810 231



Günther Sanin, Ivano Avesani und Ivan Tibolla.

VEREINE ASSOCIAZIONI



Die Senioren besuchten das Museum für Alltagskultur in Neumarkt.

SENIORENGRUPPE AUER

Nach Neumarkt zum Museum für Alltagskultur

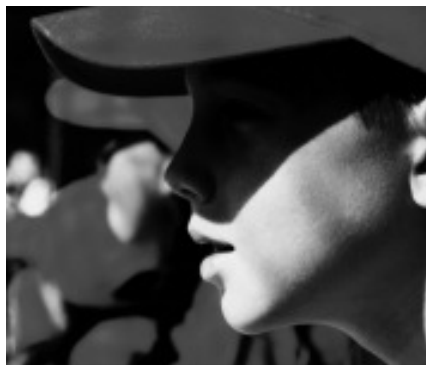
26 Senioren bestaunen Gegenstände aus dem 19. und 20sten Jahrhundert

Von JULIUS OSSANNA

ZU EINEM gemütlichen Nachmittag lud der Seniorenausschuss seine Mitglieder nach Neumarkt ein, um das Museum für Alltagskultur zu besichtigen. 26

Senioren, darunter auch ein Ehepaar aus Berlin, das zur Zeit in Auer im Urlaub ist, kamen der Einladung nach. Nach der Begrüßung durch den Vorsitzenden fuhr der Buschauffeur Hubert Schwarz Richtung Neumarkt wo freundlicherweise Frau Helga Dellavaja im Laubenhaus »Meister-Konrad-Durchgang« auf uns wartete. Das Gebäude, in dem die Sammlung gezeigt wird, ist das letzte Saalhaus in seinem ursprünglichen Zustand. Das Neumarkter Museum zeigt verschiedene Gegenstände, die im 19. und 20 Jahrhundert zum Alltag eines bürgerlichen Haushaltes gehörten. Geordnet, in den verschiedenen Räumen, befinden sich, von Frau Anna Grandi Müller in mühevoller Kleinarbeit im Sperrmüll oder Dachböden gesammelte Kostbarkeiten. So kann man, das kleine »Tante Emma Ladele« mit all dem drum und dran, eine komplette Küche mit intakten Sparherd, ein Schul- und Schreibzimmer, ein Herrschaftszimmer, Kinder- und Puppenzimmer, Näh- und Bügelraum, Ankleideraum und vieles mehr, betrachten. Genügend Zeit hatten die Senioren um

jedes Detail genauer zu beobachten und so auch an die früheren Zeiten zurück zu denken. Im Programm war auch die Besichtigung der Mittelpunktbibliothek welche im »Ballhaus« errichtet worden ist. Herr Dr. Roland Zwerger, Bibliothekarleiter, referierte über den Buchbestand, über Zeitschriften und alles was in einer Bibliothek vorhanden sein sollte. Das Gebäude, so Dr. Zwerger, diente in früheren Zeiten als Lagerhalle. Von Norden, abgesehen von deutschen Handelszentren sogar aus den Niederlanden und England, kamen beispielsweise Tuchballen, die nach Oberitalien weitergeliefert wurden. Auch aus dem Süden wurden Textilien und Lebensmittel nach Neumarkt befördert. Von den Tuch- und anderen Warenballen hat das Ballhaus seinen Namen erhalten. Gemütlich war es dann im Andreas Hofer Keller unter den Lauben mit Kaffee und Kuchen. Ein erlebnisvoller Nachmittag war dieser Mittwoch, ganz im Zeichen der Gemütlichkeit und der Zufriedenheit. Einen Dank gebührt dem Chauffeur Herrn Hubert der die Gruppe nach Hause brachte. 🐶



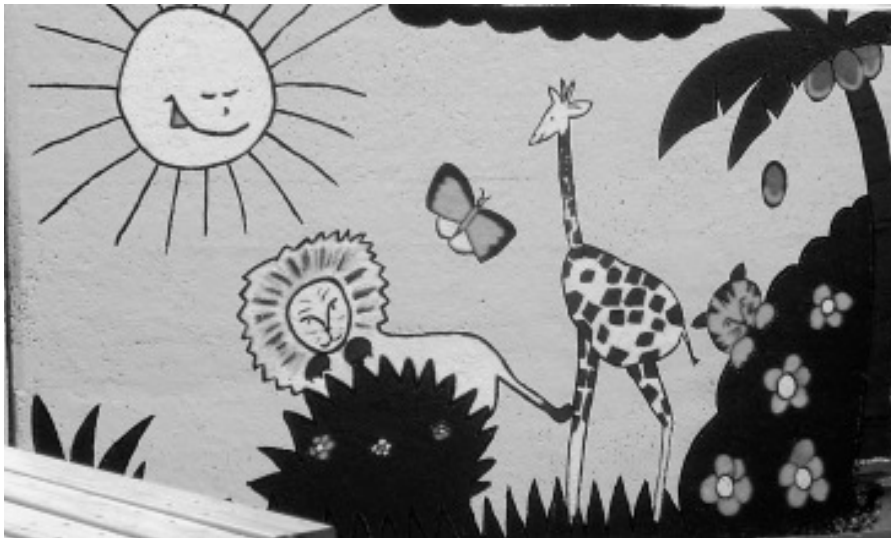
Gewonnen. Endlich. Die Zuschauer jubeln. Ab jetzt geht's aufwärts. Und nächste Woche? Wieder hart trainieren und dann neues Spiel, neues Glück.

Mit dabei



www.sparkasse.it
☎ 840 052 052





Die bemalte Betonmauer auf dem H.-Lona-Platz. Il muro dipinto nella piazza H. Lona.

ELKI

Endlich Sommerpause

Viele Aktivitäten fanden großen Anklang

Von IMMA EGGER

Betonmauer bemalt

Als vorletzte Aktion vor der Sommerpause haben einige El-Ki-Mitarbeiterinnen und Freiwillige gemeinsam mit ihren Kindern Ende Mai die Betonmauer rund um den Spielplatz am Heinrich-Lona-Platz mit Kindermotiven bemalt.

Investitionen durchgeführt

Vor der Sommerpause konnte der Bewegungsraum mit Schutzmatte ausgestattet werden. So können die Kleinen Spaß am Hüpfen und Toben in einem sicheren Raum haben. Auch der Spielplatz am Heinrich-Lona-Platz wurde durch zwei neue Wippen aufgewertet. Diese Investitionen konnten Dank eines Beitrages der Autonomen Provinz Bozen verwirklicht werden. Ein besonderer Dank gilt den Gemeindarbeitern für die Verlegung der Bodenplatten und für das Aufstellen der Wippen.

Kinderfest mit »Quelli della Notte«

Zum Abschluss des Arbeitsjahres fand das nun schon traditionelle Kinderfest in der Erholungszone Schwarzenbach statt. Dies wird alljährlich in Zusammenarbeit mit dem Verein »Quelli della Notte« organisiert. Neben den vie-

len Hüpfburgen bot das Elki den Kindern verschiedene Spielecken an: Riesenseifenblasen, Schminken, Kneten mit Salzteig, Bemalen von kleinen Taschen. Das Kinderfest wurde auch heuer wieder zu einem Riesenerfolg und wir bedanken uns herzlich bei allen Mitarbeiterinnen des El-Ki für die tatkräftige Mitarbeit.

Sonstige Aktivitäten

Im abgelaufenen Jahr konnten Kinder und Eltern das El-Ki an drei Vormittagen und vier Nachmittagen die Woche als offenen Treffpunkt nutzen. Außerdem hat das El-Ki eine Reihe von Aktivitäten für Kinder (Kasperletheater, Märchenspiel, Nikolausaktion, Faschingsfeier, Basteln, spielerisch Italienisch lernen ...) und für Eltern (Vorträge und Gesprächsrunden, Tauschaktionen, Beckenbodengymnastik, Babymassage...) durchgeführt. Die Tätigkeit wird im Oktober wieder aufgenommen.

Dankeschön

Allen Mitarbeiterinnen sei auf diesem Wege noch mal recht herzlich gedankt. Für den Herbst werden neue Mitarbeiter gesucht. Wer hat Lust? Wir würden uns freuen. 

EL-KI

Finalmente estate

Tanti impegni e molti successi

Di IMMA EGGER

Dipinto il muro attorno al parco

A fine maggio le collaboratrici dell'El-Ki e i volontari hanno dipinto assieme ai loro bambini il muro attorno al parco giochi di piazza Heinrich Lona con motivi molto vivaci (leone, elefante, farfalle, fiori ecc.)

Più sicurezza nell'elki

Grazie ad un contributo da parte della Provincia Autonoma di Bolzano abbiamo potuto rendere più sicura la stanza dove i più piccoli si muovono e saltano. Inoltre sono stato aggiunti degli attrezzi al parco giochi della piazza Heinrich Lona. Ringraziamo gli operai comunali per il loro impegno nella sistemazione degli attrezzi.

Festa per bambini con Quelli della notte

Assieme all'Associazione »Quelli della Notte« abbiamo organizzato a fine maggio la tradizionale festa per i bambini al parco ricreativo »Schwarzenbach«. Anche quest'anno la festa ha avuto grande successo anche grazie all'impegno delle collaboratrici volontarie dell'El-Ki.

Altre attività

Con tale iniziativa l'El-Ki ha chiuso l'anno di lavoro e riprenderà l'attività in ottobre. Nell'anno trascorso l'El-Ki è rimasto aperto tre mattine e quattro pomeriggi la settimana. Inoltre abbiamo svolto attività varie per bambini (teatrino Kasperle, festa di San Nicolò e di carnevale, lavori creativi ...) e per genitori (incontri e tavole rotonde, mercatino dell'usato, massaggio per i più piccoli, ginnastica per il pavimento pelvico ...).

Grazie

Un ringraziamento di cuore a tutte le collaboratrici volontarie dell'El-Ki per l'impegno offerto nelle varie attività dell'anno passato. Per garantire le aperture e le varie attività abbiamo bisogno di nuove collaboratrici volontarie. Chi ha voglia di contribuire? Vi aspettiamo. 

SENIORENGRUPPE AUER

Sommerlehrfahrt der SBO Auer**Besuch der Riepermühle im Pustertal**

Von MONIKA BERNARD

UN SERE SOMMERLEHRFAHRT geht heuer ins Pustertal! Am Donnerstag, 20. Juli starten wir um 8 Uhr vom Busparkplatz vor dem Gasthaus »Zur Mühle« und fahren dann nach Vintl. Unterwegs werden wir noch eine kurze Kaffeepause einlegen. In Vintl angekommen erwartet uns um 10 Uhr eine Führung durch die Rieper-Mühle, die seit über 50 Jahren hochwertige Mehle und Futtermittel für Tiere herstellt. Wir werden einen Rundgang durch die Fabrik machen und uns die einzelnen Arbeitsgänge erklären lassen.

Zu Mittag essen wir im nahegelegenen Gasthaus »Bruggenwirt« in Vintl.

Anschließend geht es weiter über die Pusterer Sonnenstraße nach Ising/Pfalzen zur Latschenölbrennerei und Kräutergarten »Bergila« der Familie Niederkofler. Der Familienbetrieb befindet sich auf einer Meereshöhe von 850 m. Seit 1912, nun schon in dritter Generation, werden dort ätherische Öle und Kräuterprodukte hergestellt. Bei der Führung um 15 Uhr werden wir hautnah miterleben, wie ätherische Öle nach alter Tradition destilliert werden. Ebenfalls besichtigen werden wir den Kräutergarten mit über 70 verschiedenen Heil- und Gewürzpflanzen.

Alle Bäuerinnen und Interessierten sind herzlich zu dieser Lehrfahrt eingeladen.

Für die Anmeldung und nähere Informationen stehen

Monika Kaufmann (Tel. 0471-811378) und

Cinzia Gallmetzer (Tel. 0471-811305) zur Verfügung.

Der Ortsbäuerinnenausschuss freut sich auf eine rege Teilnahme! 🐾

KATHOLISCHE JUNGSCHE AUER

Jahresbericht**Zeltlager als Abschluss**

Von KLARI FLORIAN

IN DER Katholischen Jungschar sind Kinder und Jugendliche untereinander und miteinander. Doch was auffällt, da es in unserer Gesellschaft meist umgekehrt passiert, ist, dass es nicht die Kinder sind die sich älter verhalten sollen als sie sind, sondern dass die Jugendlichen versuchen etwas »Kind« in sich hinein zu lassen.

Das Programm war in diesem Jahr ein sehr aktives, passend zum Jahresmotto »Live dabei«. Die Jungscharleiterinnen haben dieses Motto ernst genommen und machten sich mit den Kindern auf den Weg, das Leben voll zu entdecken. Die größeren Aktionen heuer waren zum Beispiel Rodeln, Eislaufen, Sternsingen, Altersheimbesuche, Theater besuchen und spielen und vieles mehr. Doch noch wichtiger als diese einzelnen Aktionen sind die wöchentlichen, »normalen« Gruppenstunden, bei denen gespielt, getanzt, gesungen, gebastelt, Messe vorbereitet, »Tafel gelesen«, »Calcetto Turniere« gemacht werden.

Als großer Abschluss für das Jungscharjahr findet ein Zeltlager in Fennberg statt, welches mit Sicherheit auch dieses Jahr zu einer unvergesslichen Woche wird. Abschließend möchten wir JungscharleiterInnen uns herzlichst bei allen Kindern bedanken, die voller Freude mit dabei waren, aber auch den Eltern, dann Herrn Pfarrer Peter Hofmann und allen, welche uns unterstützt haben, ein aufrichtiges **»BRAVO«** 🐾

**ARTIKEL
ARTICOLI**

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer sucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf Diskette an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, (Privat/Privato)

Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)

peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225 (Privat/Privato)

Tel.: 0471 810 320 (Büro/Ufficio)

Fax: 0471 814 577

Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 08.07.2006

LA REDAZIONE del Notiziario comunale Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli sul notiziario, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail, al seguente indirizzo:

INFO

40 Jungscharkinder 2005/06

11 JungscharleiterInnen

Zeltlagertermin 24. Juni bis 1. Juli

JUGENDDIENST UNTERLAND

Damit der Sommer zum Erlebnis wird

Sommerferienprogramm für Mittelschüler

Von SIEGRID ZWERGER



SIEGRID ZWERGER

Den Sommer kreativ und sinnvoll erleben.

BEREITS SEIT einigen Jahren veranstaltet der Jugenddienst Unterland mit großem Erfolg „Sommer kreativ & sinnvoll“ - ein Erlebnis- und Berufsorientierungsprogramm für Mittelschüler während der Ferienzeit.

Vor vielen Jahren wurde das Programm erstmals in der Gemeinde Tramin mit wenigen Jugendlichen durchgeführt. Von Jahr zu Jahr sind allerdings die Teilnehmerzahlen stark angestiegen und immer mehr Jugendliche aus dem ganzen Unterland interessierten sich für aktive Freizeitprogramme.

Um der steigenden Nachfrage gerecht zu werden, wurde im vergangenen Jahr „Sommer kreativ & sinnvoll“ erstmals auch in Auer angeboten. Dieses Jahr findet „Sommer kreativ & sinnvoll“ gemäß eines Rotationsprinzips in Neumarkt und Tramin statt. Alle Mittelschüler des Unterlandes, egal ob aus Auer, Neumarkt, Branzoll, Montan usw. sind herzlich eingeladen bei uns mitzumachen.

In unseren Freizeitprogrammen wollen wir als Jugenddienst nicht nur Jugendliche betreuen, sondern im Zentrum des Geschehens steht die Vermittlung von Ge-

meinschaft, Kooperation und Zusammengehörigkeit.

Dank der großzügigen Unterstützung von über fünfzig Betrieben aus dem gesamten Unterland, bekommen die Jugendlichen die Möglichkeit, an drei Vormittagen in der Woche Einblicke in die Arbeitswelt zu erhalten.

Für die restliche Zeit sorgen ausgebildete Betreuer für ein abwechslungsreiches Programm, das von schwimmen, radfahren, Hüttenlager und kreativem Gestalten bis hin zu Ausflügen nach Caneva World oder zur Sommerrodelbahn in Innichen reicht.

Auf jeden Fall erwarten die Teilnehmer einige unterhaltsame und aufregende Wochen, die sicherlich auch im Nachhinein noch lange in Erinnerung bleiben. 

INFO - JUGENDDIENST UNTERLAND**Zeit: 3. bis 28. Juli (4 Wochen)****Dauer: Montag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr.****Ort: Jugendtreff Neumarkt und Umgebung****ACHTUNG****Teilnahme mindestens eine Woche.**

**Anmeldung und nähere
Auskünfte beim:
Jugenddienst Unterland
Widumdurchgang 1
39044 Numarkt
Tel. 0471 812 717**

INFO BIBLIOTHEK - AUTORENLESUNG

**Die öffentliche Bibliothek lädt ein: Ortrud Gellert liest »Mozartbriefe«
Termin: Donnerstag, dem 20. Juli um 20:00 Uhr im Widumhof**

**LESERBRIEFE
LETTERE DEI LETTORI****Wertschätzung ehrenamtlicher Tätigkeit**

Seit Sommer 2005 gibt es in der Aurer Bibliothek einen neuen Vorstand. Frau Elke Christoforetti Niederkofler – langjährige Präsidentin - hat die Wahl nicht angenommen und sich nicht mehr zur Verfügung gestellt.

10 Jahre lang hatte Elke Niederkofler die Präsidentschaft inne und sehr viel Freizeit in diese für unser Dorf so wichtige Einrichtung investiert. Mit Einsatz hat sie das Leben in der Bibliothek mitbestimmt und in Zusammenarbeit mit der italienischen Bibliothek Auer, mit der Gemeindeverwaltung Auer, dem Amt für Bibliothekswesen das Projekt einer deutschen und italienischen Bibliothek vorangetrieben.

Der bisherigen Präsidentin der Bibliothek wurde zu verstehen gegeben, dass ihre Mitarbeit nicht mehr sehr gefragt ist, zumal sie nicht begeistert darüber war, dass die ganzen Rennereien für eine neue Bibliothek nun umsonst gewesen sein sollen.

**Bis heute hat Frau Elke Niederkofler für ihre 10 jährige ehrenamtliche Tätigkeit als Präsidentin der Bibliothek von Seiten der Gemeinde noch kein Wort der Anerkennung oder des Dankes gehört. Welchen Stellenwert hat Kulturförderung (in Auer) heute?
Dr. Karin Ausserhofer**



ARCHIV FRAUMENTREFF

Auf eine rege Tätigkeit kann der Frauentreff von Auer zurückblicken.

FRAUMENTREFF AUER

Jahresrückblick und Programmvorschau für 2006

Mit großem Eifer begann das neue Arbeitsjahr für die kath. Frauenbewegung

Von BRIGITTE MITTERSTÄTTER UND MARTINE WIESER

BEREITS AM 1. Oktober stand das Taufkindertreffen des Jahrganges 2004 an. Eltern und Kinder waren zu einer kurzen Besinnung und zum anschließenden gemütlichen Beisammensein geladen. Alle genossen die gemütliche Runde bei Kaffee und Kuchen.

Kurz darauf boten wir das »Herbstkränzewinden« an. Wir waren erstaunt über die zahlreichen Teilnehmer. Mit Geschick und Fantasie wurden die schönsten Kreationen gebunden. Es war erstaunlich, dass mit dem selben Material so unterschiedliche Werke entstanden.

Schon im Sommer hatten wir mit anderen Vereinen mit der Planung der »Gesundheitstage« begonnen. Im November wurden im

Zeitraum von zehn Tagen Vorträge über Ernährung, über Rücken- und Körperhaltung, ein Kochkurs, kostenloses Blutdruck- und Blutzuckermessen, sowie ein Kreativtag mit Imkern, Kräutern, Apfelverkostung und Kinderbasteln angeboten. Der Einsatz und die Arbeit wurden mit dem Interesse der zahlreichen Teilnehmer belohnt.

In die Weihnachtszeit fiel auch das Fest der Unschuldigen Kinder. Die Taufkinder samt Geschwistern wurden dazu herzlich eingeladen.

Das Fest »Maria Lichtmess« steht im Mittelpunkt unseres Arbeitsjahres. Auch heuer konnten wir eine besonders schöne Messfeier gestalten.

Großen Anklang fand auch die Farbberatung von Frau Alexia Woj-

nar. Ursprünglich waren Einzelberatungen an einem ganzen Tag vorgesehen. Aufgrund der starken Nachfrage mussten noch drei weitere Nachmittage angeschlossen werden.

Kurz vor Ostern wurde in der Pfarrstube fleißig gearbeitet. Es wurden Osterkerzen und Kerzen für verschiedene Anlässe verziert.

Wer sein Auto liebt, der schiebt! Um dem zuvorzukommen wurde für die Frauen eine Pannenhilfe geboten. Sepp Anhof zeigte uns fachmännisch, wie man einen Reifen wechselt bzw. mit Leichtigkeit Schneeketten montiert und verschiedenes mehr. Am Ende des Abends wurden wir noch mit Kuchen verwöhnt.

Ende Mai fand das Treffen der Taufkinder des Jahrganges 2005 statt. Herr Pfarrer Peter Hofmann spendete während der Besinnung den Kindersegen. Anschließend konnten sich die Eltern im Pfarrsaal in gemütlicher Runde über die Kleinen unterhalten. Wir freuten uns über die zahlreiche Teilnahme.

Wir möchten uns herzlich bei allen bedanken, die uns unterstützen und an unseren Veranstaltungen teilnehmen. 

Der Verein

»Pro Schwarzenbach Auer«

vergift für die Wintersaison 2006/07 die Stelle eines Eiswartes für das Kunsteisstadion Auer.

Voraussetzung ist der Besitz des Befähigungsnachweises für Verwendung von giftigen Gasen (Ammoniak).

Interessierte können sich innerhalb 20. Juli 2006 unter der Tel. Nr: 0471 810 856 melden oder sich schriftlich an Pro Schwarzenbach Auer, Schwarzenbach 7, 39040 Auer wenden.



KVV

Seniorenfahrt

42 Teilnehmer

Von ERNST EHEIM

KÜRZLICH, AN einem Sonntag-Nachmittag lud die KVV-Ortsgruppe Auer alle Senioren, Verwitweten und Alleinstehenden zur Frühlingsfahrt ein. Ziel der Gemeinschaftsfahrt war diesmal das Gröndental. Die 42 Teilnehmer/innen waren begeistert davon und begrüßten, wenn gleich die Tradition der »Fahrt mit Privatautos« nach über 4 Jahrzehnten gebrochen wurde, die gemeinsame und auf jeden Fall sehr unterhaltsame Busfahrt.

In der Schaukäserei von St. Ulrich wurden die Teilnehmer/innen in anschaulicher Weise über die Haltung und Fütterung der Kuh und den Werdegang der Milch bis hin zur weiteren Verarbeitung zu Käse und Joghurt informiert. Anschließend lud der Geschäftsführer Stuflesser alle zur Käseverkostung in den Schau-raum im Untergeschoss, wo in angenehmer und kühler Atmosphäre, die verschiedenen Milchprodukte angeboten wurden. Im betriebsinternen Geschäft, gab es dann noch die Gelegenheit das eine oder andere Stück Grödner Käse, welcher auf Grund der Verkostung wohl am besten gemundet hatte, zu kaufen.

Mit einem kurzen Spaziergang durch den Fremdenverkehrsort Ulrich und dem Besuch der kunstvoll mit Bildern und Skulpturen von einheimischen Künstlern ausgestatteten Pfarrkirche, beendeten wir den netten Nachmittagsausflug. 🇨🇭

Besichtigung der Schaukäserei.



In Reih und Glied wartete man auf das gute Mittagessen.

AVS

Familiensonntag auf der Hoaderschupf

Familiengrillen, Preiswatten und Würfelspiel

Von ARMIN BRUNNER

EIN HERRLICHES Wetter in traumhafter Umgebung bescherte uns der Familiensonntag auf der Hoaderschupf in den Stockwiesen. Eine Almhütte wie hingemalt, Wiesen, Bäume (mit Ameisenhaufen) und ein Brunnen mit frischem Quellwasser waren die Zutaten für das Treffen von ungefähr 60 Alpenvereinsmitgliedern. Der Zustieg war nicht lang, gerade so lang, daß er zusammen mit dem Duft von Grillfleisch den Appetit auf das nahe Mittagessen steigerte. Während Franz und Luis mit einigen Helfern in der »Küche« werkelteten, machte es sich der Rest an den Tischen oder auf der Decke gemütlich.

Würfelmeisterin Lena Simonini.



PETER SIMONINI

Die Kinder in allen Altersstufen sorgten für Leben, tobten auf der Wiese, spielten am Brunnen, während die älteren Semester munter diskutierten und teilweise schon beim Zocken waren. Endlich kam der Ruf: »Essen fertig!« Im Nu bildete sich eine Schlange an der Ausgabestelle. Es gab Plent, Koteletten, Rippen, Wurst, Käse und Salate. Als I-Tüpfel bzw. zum Verdauen öffnete anschließend die Kaffebar.

Der Nachmittag wurde gemütlich angegangen. Manche zog es hinauf zur Schmiederalp, ein Tisch wurde zum Lesesaal umfunktionierte, die Jugend lief dem Ball hinterher.

Die Watter hingegen mußte man heuer suchen. Nur 4 Mannschaften zogen ins Feld.

Für die kulturelle Note, spricht Musik, sorgte Hermann, der mit seiner Harmonika manchen Teilnehmer auch zum Singen brachte.

Gegen Abend wurde zum Aufbruch geblasen. Einzeln oder in kleinen Gruppen marschierten die Leute die Stockwiesen hinaus, um dann aber wieder fast vollzählig beim Schlögler einzukehren, wo der Sonntag mit Musik und Tanz ausklang. 🇨🇭



RUDI SCHMIDT

Ein spannendes Finale boten die Endspielteilnehmer den zahlreichen Zuschauern beim diesjährigen Schwarzenbachcup.

TISCHTENNIS

22. Schwarzenbach-Cup - Donzdorf (D) glückt Revanche

144 Mannschaften teilgenommen - ASC Auer TT vorbildhafter Organisator

Von PETER SIMONINI

DER ASC AUER organisierte bereits zum 22-igsten Mal das internationale TT-Mannschaftsturnier um den Schwarzenbach-Cup. 144 Mannschaften nahmen daran teil und boten über die Pfingstfeiertage tollen Tischtennissport in Auer. Ausgetragen wurden über 350 Spiele, verteilt auf vier Turnierhallen und 23 Spielfeldern. Das Turnier wurde in 5 Kategorien ausgetragen. Bei den Damen trumpten die Mannschaften aus Südtirol auf. Während in der Klasse A TT Recoaro Bozen die Oberhand behielt, triumphierte bei den Damen der Veranstalter ASC Auer selbst, und holte den Cup. Bei den Herren A gab es ein spannendes Finale, wobei schlussendlich der TG Donzdorf aus Deutschland das Spiel gegen TT Verres für sich entschied. Bei den Herren B dominierte der DJK Ettmannsdorf (D) und bei den Senioren der SC Siegertshofen (D). Sehr zufrieden zeigten sich die Teilnehmer von der Organisation und den 4 Turnierhallen. Seit langem schon bewährten sich die Turnhalle Schwarzenbach und unsere Vereinshalle für dieses Turnier. Neu dazu gekommen sind heuer die Turnhallen in der Aula Magna. So können wir heuer auch

Trostrunden für die schwächeren Mannschaften austragen. Die Teilnehmer nahmen dieses Angebot gerne an und dankten mit dem Versprechen, auch das nächste Jahr wieder zu kommen. Bei der Preisverteilung zeigten sich Edith Huber Santifaller, Präsidentin der provinziellen TT-Verbandes F.i.t.e.t. und Bürgermeister Roland Pichler sehr angetan, von der Stimmung in der Halle und der geglückten Veranstaltung. Peter Simonini dankte allen Sponsoren, Gönnern und Verwaltungen für die Unterstützung und Durchführung der größten TT-Veranstaltung in Südtirol. Präsident Andrea Sandri zeigte sich auch hochzufrieden und dankte allen Mitgliedern und dem 50-köpfigen Mitarbeiterstab dieses sportlichen Events. 🏆

Das Endresultat:

Kategorie Herren A

- | | |
|----------------------|---|
| 1. TG Donzdorf | D |
| 2. TT Verres | I |
| 3. TSV Schwabmünchen | D |
| 4. TSG Steinheim | D |

Kategorie Damen A

- | | |
|---------------------|---|
| 1. TT Recoaro Bozen | I |
| 2. TTG Süßen | D |

- | | |
|-------------------|---|
| 3. TSV Herrlingen | D |
| 4. TT Alte Garde | A |

Kategorie Herren B

- | | |
|------------------------|---|
| 1. DJK Ettmannsdorf | D |
| 2. SV Buchonia Flieden | D |
| 3. TTV Zell | D |
| 4. CC Savona | I |
| 5. TS Innsbruck | A |
| 6. SC Wörthsee | D |
| 7. SVGG Thalkirchen | D |
| 8. SC Erolzheim | D |

Kategorie Damen B

- | | |
|-------------------|---|
| 1. ASC Auer TT | I |
| 2. TLV Eichenzell | D |
| 3. SV Polling | D |
| 4. TT Schenk | S |

Senioren Herren

- | | |
|---------------------|---|
| 1. SC Siegertshofen | D |
| 2. TV Waal | D |
| 3. TS Innsbruck | A |
| 4. TSV Erbach | D |

Trostrunden

- | | | |
|----------|---------------------|---|
| Herren A | TTK Marling | I |
| Herren B | TG Donzdorf | D |
| Damen A | TSV Herrlingen | D |
| Damen B | TG Donzdorf | D |
| Senioren | SV Buchonia Flieden | D |



ARCHIV HOCKEY

Im Bild Präsident Maurizio Olivotto, Vizepräsident Tobias Kaufmann, Bürgermeister Roland Pichler, Vizebürgermeister Claudio Mutinelli, und U16.

HOCKEY

Abschlussfeier der Sektion Eishockey nach erfolgreicher Saison

Bürgermeister Roland Pichler würdigt die hervorragenden Ergebnisse

Von GABRIEL TSCHÖLL

AM 9. JUNI fand im Zypresenhof die Abschlussfeier nach einer höchst erfolgreichen Saison statt. Ein großes Dankeschön gilt den Gastgebern Clemens und Christa Waldthaler, die diese Feier in ihrem herrlichen Ansitz ermöglichen.

In ihrer Ansprache würdigten der gastgebende Präsident Maurizio Olivotto sowie Bürgermeister Roland Pichler die herausragenden Mannschaften und Sportler dieser Saison. An erster Stelle die U16 für den Gewinn der Italienmeisterschaft. An die Mannschaft, Betreuer, Funktionäre der beiden Vereine, sowie an die Sponsoren wurde ein gebundenes Fotobuch mit Erinnerungen an das Endspiel überreicht. Weiters erhielten die Nationalspieler Peter Stimpfl und Anton Bernard, welche an der U18 Weltmeisterschaft teilgenommen und mit Italien den Aufstieg in die nächste Division geschafft haben sowie „unsere“ Hockeylady vom Kalterer See, Kathi Sparer, Olympionikin von Torino 2006 einen sympathischen Preis in Form eines Hockeyhelms, in den Auerer Farben und mit ihrer Trikotnummer. Ein Präsent und ein Fotobuch erhielt auch Markus Sparer, Vater

von Kathi, sowie langjähriger Trainer in Auer.

Gewürdigt wurden die U19 als Vizemeister, welche auch den Aufstieg in die erste Division als großes Verdienst auf ihre Fahne schreiben dürfen, ebenso die U10, welche bis in die Finalrunde in Bruneck vorgestoßen sind.

Die Zusammenarbeit mit Neumarkt wurde als sehr fruchtbar unterstrichen. Die anwesenden Neumarkter Funktionäre Präsident Ivo Visintin und Koordinator des Jugendsektors Manfred Zanotti betonten ihrerseits die Fortsetzung dieses erfolgreichen Weges und dankten den Auerern für die gemeinsam erreichten Ziele.

Dass nach vielen Worten auch Hunger und Durst gestillt werden konnten, sorgten hinter Grill

und Tresen die Spieler der OLD FROGS, an welche hiermit ein Dank geht. Ebenso auch an alle, die für die Durchführung der Feier einen Beitrag von Arbeit oder Kuchen oder in welcher Form auch immer geleistet haben.

Ein Dank geht außerdem an all jene, die im Laufe des Jahres bei den Festen wie z.B. Faschingsumzug, Lackefest oder beim Markusmarkt geholfen, oder direkt bei der Organisation der Meisterschaften mitgewirkt haben. DANKE!

Sichtlich wohl fühlten sich auch die Gemeindeassessoren Elmar Galalin und Erich Debiasi und Vizebürgermeister Claudio Mutinelli, sowie die zahlreichen Sponsoren und die Spielereltern, welche noch bis zu später Stunde diesen ersten warmen Sommerabend genossen. 🍷



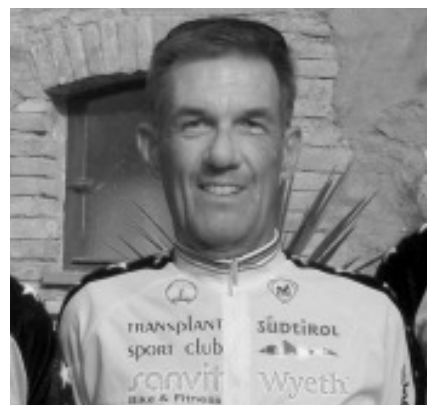
METZGEREI

Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165



ARCHIV ASC TENNIS



ARCHIV SC TRANSPLANT SÜDTIROL

Die jungen Talente des ASC Tennislubs Auer mit ihren Trainern.

Michael Prenner.

ASC AUER - SEKTION TENNIS

Frühlingsturnier

4 Mannschaften teilgenommen

Von GERMANN GABALIN

AUCH HEUER wurde den ganzen Mai über das Frühlingsturnier ausgetragen. Vier Mannschaften zu je 8 Spielern haben daran teilgenommen und, wenn auch bei einigen die Motivation fehlte, und nicht alle Partien gespielt wurden, so gab es doch manch interessante Begegnung. Hart umkämpft waren wie immer die verschiedenen Doppel, und so werden diese auch weiterhin einmal pro Woche ausgetragen. In neuer Form gestaltete sich heuer die Preisverteilung, die von den Damen Annelies und Doris übernommen wurde. Jeder Teilnehmer erhielt einen Preis. Es gab einen Pizzagutschein vom Restaurant Schwarzenbach für die Sieger, Kniestrümpfe (Gambaletti) von der Fa. »Knopfloch« für die Zweiten, Bananen (Vitamine) von der Fa. »Fruvit« für die Dritten und einen Kegelabend in Montan als Patzerpreis. 🍷

ASC ORA - SEZIONE TENNIS

Torneo di Primavera

4 squadre iscritte

Di GERMANN GABALIN

ANCHE QUEST'ANNO nel mese di maggio si è svolto il torneo di primavera. Vi hanno partecipato 4 squadre, composte da 8 giocatori, ed anche se ad alcuni è mancata la giusta motivazione e non sono state giocate tutte le partite, ci sono stati comunque degli incontri interessanti. Molto combattuti, come sempre, sono stati i vari doppi che verranno giocati, una volta la settimana, durante tutta l'estate. La premiazione quest'anno è stata fatta da Annelies e Doris in un modo un po' diverso dal solito è stato un premio per tutti. I primi hanno ricevuto un buono per una pizza al ristorante »Schwarzenbach«, i secondi un paio di gambaletti della ditta »Knopfloch«, i terzi banane (vitamine) della ditta »Fruvit« e gli ultimi una serata per giocare ai birilli a Montagna. 🍷

SC TRANSPLANT SÜDTIROL

Erfolgreicher Auftakt

Mehrere Turniere bestritten

Von MICHAEL PRENNER

BEI DEN OFFENEN Deutschen Meisterschaften für Transplantierte und Dialysepatienten in Seeheim bei Darmstadt erzielten Erwin Hafner im Kugelstoßen, Michael Prenner im Radfahren und Georg Thurner im 100m Lauf und im Weitsprung absolute Siege. Weiters gewann Erwin Hafner beim Radfahren Gold in seiner Altersklasse und Theresia Braun Gold im 100m Lauf. Silber erreichte Erwin Hafner im Ballwurf und der Transplant Sportclub in der 4x100m Staffel.

Beim Giro del Gran Ducato in der Toskana siegte Michael Prenner bei der Gran Fondo dell'Isola Elba (2/4/06), bei der GF della Folgore in Lari (Pisa) (21/4/06) und bei der GF della Vernaccia in San Gimignano (14/5/05) und führt derzeit in der Gesamtwertung seiner Kategorie.

Ein hervorragendes Rennen fuhr Michael Prenner am 4. Juni in Parma auf der 82 km langen Strecke »Light« mit 900 Höhenmetern, wo er bei den Amateuren in der Altersklasse E den 8. Platz belegte.

Gute Platzierungen erzielten auch Wilhelm Neulichedl mit Platzierungen unter den ersten zehn in den oben angeführten Rennen und Vittorio Cossarini mit dem 10. Platz in der GF di Valdarno. 🍷

INFO - TENNISFERIEN

Termin: 21. August bis 01. September
Programm: Tennis, Sport allgemein und Schwimmen
Anmeldung: Martin Tel.: 333 6897009
Kostenbeitrag: 50 Euro Mitglieder
 65 Euro Nichtmitglieder

INFO - Ferie di Tennis

Data: dal 21 agosto fino al 1 settembre
Programma: Tennis, esercizi sportivi, nuoto
Iscrizioni: Martin Tel.: 333 6897009
Quota: 50 Euro per soci
 65 Euro per non soci



ROMEDIUS FRAINER

Die 17-köpfige Gruppe des ASC Auer, Sektion Rad in der Toskana.

ASC AUER - SEKTION RAD

Auf den Spuren der Etrusker

Trainingseinheiten in der Toskana

Von ROMEDIUS FRAINER

DER HEURIGE Trainingsaufenthalt des Amateursportclub Auer Raiffeisen, Sektion Rad/Interbau führte uns nach Castagneto Carducci in die Toskana auf der bekannten „Costa degli Etruschi“. Eine 17-köpfige Gruppe fuhr die ausgewählten Strecken im hügeligen Hinterland, abseits des Autoverkehrs. Jeder Teilnehmer konnte nach Belieben die kürzere oder längere Tagestour auswählen und

auch Varianten einfügen, um bestimmte Aspekte der Gegend besser kennen zu lernen. Die von unseren Radkollegen Romedius Frainer ausgesuchten Etappen, boten nicht nur Herausforderungen, sondern zeigten uns auch landschaftliche Schönheiten. Die Wege waren nicht immer ohne Mühe zu bewältigen und führten auch nicht immer bergab, gute Kondition und sportliche Vorbereitung waren er-

forderlich, um auch Spass dabei zu haben. Ein Lob auch an unsere Damen, die mit Geschick und Power oftmals das Tempo vorgaben. Die Nachmittage standen zur freien Verfügung und abends fand man sich bei der traditionellen toskanischen Kost (Cacciucco) wieder. Dieser 5-tägige Aufenthalt bot uns einen sommerlichen Vorgeschmack nach einem kalten Winter. 🚴

ASC AUER - SEKTION FUSSBALL

VSS Bezirksturnier

20 Fussballvereine in Auer

Von PETER SIMONINI

DER VSS-BEZIRK Überetsch-Unterland, Sektion Fussball, betreute den ASC Auer mit der Ausrichtung der Endspiele für die diesjährige Spielsaison. 45 Mannschaften aus 20 Fussballvereinen beteiligten sich an diesem Fussballfest. An die 500 Nachwuchstalente erfreuten sich auf den 4 Fussballfeldern, dem Lederball hinterher zu jagen. Trainer, Betreuer und Eltern staunten nicht schlecht, wie stark sich ihre Sprösslinge wieder verbessert haben. 🚴



Die Aurer U8 mit ihrem Trainer Christian Varesco.

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



KAUFLEUTE ARCHIV

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
MK-Auer	Böhmische Meisterschaften	07.07.	17:00	H.-Lona-Platz	
Kaufleute	Langer Dienstag	18.07.	19:00	Dorfplatz, Nationalstr.	
Bibliothek	Autorenlesung	20.07.	20:00	Widumhof	
El-Ki	Familiengrillfest	23.07.	?	? wird noch bekanntgegeben	
Kaufleute	Langer Dienstag	25.07.	19:00	Dorfplatz, Nationalstr.	
Kaufleute	Langer Dienstag	01.08.	19:00	Dorfplatz, Nationalstr.	
Kaufleute	Langer Dienstag	08.08.	19:00	Dorfplatz, Nationalstr.	

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN • AFFITTASI

3 Parkplätze, auch einzeln, in der Tiefgarage zu vermieten.

Tel.: 335 5388315.

3 posti auto, anche singoli, da affittare nel garage sotterraneo.

Tel.: 335 5385315.

Tiefgarage zu vermieten.

Tel.: 339 7705145.

Affittasi garage sotterraneo.

Tel.: 339 7705145.

3-Zimmerwohnung an Einheimische zu vermieten. Tel.: 333 2447994.

Affittasi appartamento con 3 camere a persone di Ora. Tel.: 333 2447994.

Vermiete oder verkaufe Garage in Auer gegenüber dem Postamt.

Tel.: 339 4644886.

Affittasi o vendesi ampio garage in Ora di fronte all'ufficio postale.

Tel.: 339 4644886.

MIETGESUCHE • AFFITTO CERCASI

2 Studenten suchen eine Wohnung für das Schuljahr 2006/07.

Tel.: 329 3552384.

2 studenti cercano un appartamento per il prossimo anno scolastico.

Tel.: 329 3552384.

ZU VERKAUFEN • VENDESI

Guterhaltener Fernseher und neuwertiger Teppich zu verkaufen.

Tel.: 340 9142915 (Mittags).

Televisore e Tappeto da vendere. Tel.:

340 9142915 (mezzogiorno).

STELLENANGEBOT • OFFERTE LAVORO

Einheimische Zugehfrau gesucht.

Tel. 339 7600662.

Cercasi domestica di Ora o dintorni.

Tel. 339 7600662.

Aushilfe auf Honorarbasis gesucht. Café Prossliner. Tel.: 348 8817350.

Cercasi cameriera per il caffè Prossliner. Tel.: 348 8817350.

Zweisprachige Bürokraft gesucht.

Tel.: 0471 810 011.

Cercasi persona bilingue per ufficio.

Tel.: 0471 810 011.

STELLENGESUCHE • LAVORO CERCASI

Frau sucht Arbeit von Mo. bis Fr. 3 St. täglich. Tel.: 333 3701938.

Signora cerca lavoro da lunedì a venerdì 3 ore al giorno.

Tel.: 333 3701938.

Suche Arbeit als Bedienung oder Küchenhilfe. Tel.: 349 6529324.

Cerco lavoro come cameriera o in cucina. Tel.: 346 6529324.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr

115

Vigili del fuoco

Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118

Soccorso sanitario, medico d'urgenza,

soccorso alpino

Carabinieri

112

Polizei • Polizia

113

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1

Piazza Heinrich Lona, 1

Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00

Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00

Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00

Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00

Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner

Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00

Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00

Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00

Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00

Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner

Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00

Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30

Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5

Piazza Principale, 5

Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30 – 18:00

Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30

Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30

Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione

Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5

Piazza Principale, 5

Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione

0471 457 457

jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats

ogni 2° e 4° giovedì del mese

des Monats 09:00 – 11:00

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00

16:00 – 18:30

Samstag/Sabato

07:30 – 12:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45

Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900

Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00

Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902

NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232

Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni

Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068

Montag, Mittwoch u. Freitag

Lunedì, Mercoledì e Venerdì

08:00 – 09:00

Dienstag und Donnerstag

Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

Werbung. Pubblicità.

Nutzen Sie diese Seite des Gemeindeblattes Auer für Ihre Werbung.

Utilizzate questa pagina del notiziario comunale per la vostra pubblicità.

Der Preis für Ihre zweifarbige Werbung. I costi della sua pubblicità a due colori.

Euro 300,00
+ 20 % MwSt. / IVA

Das Format. Il formato.

190 × 250 mm

Unsere Kontaktadresse. Il nostro indirizzo.

peter.simonini@alice.it

